叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 澳大利亚战时：威尔·戴森在19(australia At War A Winter Record Made By) 000001

2. 澳大利亚战时：威尔·戴森在19(australia At War A Winter Record Made By) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚战时：威尔·戴森在19(Australia at War A Winter Record Made by)

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[lɪst] [ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]
List **of**	**illustrations**
列表 的	插图

插图列表

[ɒ'streɪliə]	[æt; ət][wɔ:(r)]
AUSTRALIA	**AT** **WAR**
澳大利亚	在 战争

澳大利亚参战

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
A **WINTER**	**RECORD**
一个 冬天	记录

冬季纪录

[meɪd]	[baɪ]
MADE	**BY**
制成	经过

由

[wɪl]	['daɪsən]
WILL	**DYSON**
将要	戴森

威尔·戴森

[ɒn] [ðə; ðɪ]	[sʌm]	[ænd; ənd][æt; ət]	['i:prə]
ON **THE**	**SOMME**	**AND** **AT**	**YPRES**
在 这	索姆河	和 在	伊普尔

在索姆河畔和伊普尔

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]	[kæm'peɪnz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-
During **the**	**Campaigns**	**of**	**1916**	**and**	**1917**
期间 这	竞选活动	的	-	和	-

在1916年和1917年的战役期间

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]
WITH	**AN**	**INTRODUCTION**	**BY**
和	一个	介绍	经过

由.....引言

[dʒi:] .	[keɪ] .	['tʃestətən]
G **.**	**K** **.**	**CHESTERTON**
G .	K .	切斯特顿

GK 切斯特顿

['sɪsəl]	['pɑ:mə(r)]	&	['heiwəd]
CECIL	**PALMER**	**&**	**HAYWARD**
塞西尔	帕尔默	&	海沃德

塞西尔·帕尔默和海沃德

['əukli] [haʊs] ['bluːmzb(ə)ri] [striːt]
Oakley House Bloomsbury Street
奥克利 房子 布卢姆斯伯里 街道

奥克利楼布卢姆斯伯里街

['lʌndən] ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
LONDON W . C . 1
伦敦 W . C . 1

伦敦 WC 1

[fɜːst]
FIRST
第一的

第一的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] : - :
EDITION : 1918 :
版 : - :

版本：1918年：

['kɒpi] -
COPY -
复制 -

复制-

[raɪt]
RIGHT
正确的

正确的

['kɑːhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
CAHILL & CO . , LTD . , PRINTERS , LONDON AND DUBLIN .
卡希尔 & 一氧化碳 . , 有限公司 . , 打印机 , 伦敦 和 都柏林 .

CAHILL & CO., LTD.，印刷厂，伦敦和都柏林。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [ai] . [ef] .
TO THE MEN OF THE A . I . F .
到 这 男士 的 这 一个 . 我 . F .

致澳大利亚帝国军的官兵们

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [tred] [ðæt] ['daɪə(r)][aɪ'tɪnərəri]
To you who tread that dire itinerary
到 你 WHO 踏 那 可怕的 行程

致那些踏上这条艰险旅程的人们

[huː] [gəʊ][laɪk] ['pedlə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv] [deθ] ,
Who go like pedlars down the routes of Death ,
WHO 去 喜欢 小贩 向下 这 路线 的 死亡 ,

他们像小贩一样沿着死亡之路前行，

[greɪ] [ɪn][ɪts] ['blʌdi] ['træfɪk] , [bʌt; bət] [huː] [geɪz]
Grey in its bloody traffic , but who gaze
灰色的 在 它是 血腥 交通 , 但 WHO 目光

血腥的交通中一片灰暗，但谁又能凝视它呢?

[ɪ'njʊəd] [ə'pɒn] [ɪts] ['skɑːlət] ['mɜːtʃəndaɪs]
Inured upon its scarlet merchandise
受伤 之上 它是 猩红 商品

习惯了它的猩红色商品

[wɪð] [aɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] ['həʊlli] [ʃed]
With eyes too young to have yet wholly shed
和 眼睛 也 年轻的 到 有 然而 完全 棚

眼睛还太年轻，尚未完全褪去

[ðə; ði] ['pɪti] ['muːvɪŋ] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] —
The pity moving roundness of the child —
这 遗憾 移动 圆润 的 这 孩子 —

孩子圆润的身躯令人怜悯——

[tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk] [keɪv] [men] [rʌf] - [hjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
To you , like cave men rough - hewn of the mud ,
到 你 , 喜欢 洞穴 男人 粗糙的 - 凿 的 这 泥 ,

对你而言，就像是用泥土粗凿而成的穴居人一样，

[haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] ['praɪm(ə)l] [mʌd] [ə'gen] ,
Housed in a world made primal mud again ,
房屋 在 一个 世界 制成 原始 泥 再次 ,

坐落于一个由原始泥土重新构成的世界之中，

[wɪð] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ledʒəndri] [pɑːst] ,
With terrors of that legendary past ,
和 恐怖 的 那 传奇 过去的 ,

伴随着对那段传奇往事的恐惧，

[ˌriː'bɔːn] [tuː; tə]['aɪən] [pælpə'bɪlɪti] ,
Reborn to iron palpability ,
重生 到 铁 明了 ,

重生为钢铁般的坚实，

['rɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['evri] [wɪnd] —
Roaring upon the earth with every wind —
咆哮 之上 这 地球 和 每一个 风 —

每一次狂风都席卷大地——

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [gəʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʊlvz]
To you who go to do the work of wolves
到 你 WHO 去 到 做 这 工作 的 狼

致你们这些去行狼之工的人

['bəːdnd] [laɪk] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [bændi] [wɪð] [deθ] —
Burdened like mules , and bandying with Death —
负担 喜欢 骡子 , 和 掷球 和 死亡 —

像骡子一样负重前行，与死神周旋——

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] —
To hide the silent places of the soul —
到 隐藏 这 沉默的 地方 的 这 灵魂 —

为了隐藏灵魂深处的寂静之处——

[ðə; ði]['rɪb(ə)ld][dʒest] [ðæt] [hɑːf] [kən'vɪns] [ðə; ði][blaɪnd]
The ribald jests that half convince the blind
这 粗俗的 笑话 那 一半 说服 这 瞎的

那些能让盲人半信半疑的粗俗笑话

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli] ['æŋgwɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] —
It does not wholly anguish you to die —
它 做 不是 完全 痛苦 你 到 死 —

死亡并不会让你感到完全的痛苦——

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [θruː] [ðəʊz] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌm] ,
To you who through those days upon the Somme ,
到 你 WHO 通过 那些 天 之上 这 索姆河 ,

致那些在索姆河战役中经历过那些日子的你们，

[ə'baʊt] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊʃ] ,
About you still the odours of our bush ,
关于 你 仍然 这 气味 的 我们的 衬套 ,

你周围依然弥漫着我们灌木丛的气味，

[ai] [sɔː] [kʌm] [daʊn] , [wɪð] [aɪz] [laɪk]['taɪəd] [m'eəz] ,
I saw come down , with eyes like tired mares ,
我 锯 来 向下 , 和 眼睛 喜欢 疲劳的 母马 ,

我看到她走下来，眼神像疲惫的母马一样，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] ['træfɪk][ɒv; əv]['mæˌmɛts] ,
Along the jamming traffic of Mametz ,
沿着 这 干扰 交通 的 马梅茨 ,

在马梅茨拥堵的交通中，

['kriːpɪŋ] [iːtʃ] [mæn] , [dɪ'tætʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Creeping each man , detached among his kind ,
爬行 每个 男人 , 分离的 之中 他的 种类 ,

每个人都像爬行者一样，与同类格格不入。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [hel] [ɒv; əv] ['meməri] —
Along a separate Hell of memory —
沿着 一个 分离 地狱 的 记忆 —

沿着另一条记忆的地狱——

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] [θɪŋz]
To you , and you , I dedicate these things
到 你 , 和 你 , 我 奉献 这些 事物

我将这些东西献给你，也献给你。

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['merɪt] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
That have no merit save that they , for you ,
那 有 不 优点 节省 那 他们 , 为了 你 ,

除了对你而言，它们没有任何价值之外，

[wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n] [wɪð] [wɒt] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː]
Were woven with what truth there was in me
是 编织 和 什么 真相 那里 曾是 在 我

它们与我内心深处的真理交织在一起。

[weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ʌp] , [wɪð] [deθ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][wɪnd]
Where you went up , with Death athwart the wind
在哪里 你 去 向上 , 和 死亡 横穿 这 风

你升天的地方，死神横亘在风中。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ə; eɪ] - [straɪk] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Poised like a hawk a - strike — to save the world ,
准备 喜欢 一个 鹰 一个 - 罢工 — 到 节省 这 世界 ,

如同鹰隼般蓄势待发——为了拯救世界，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['blʌdi] [bɪl]
Or else to succour poor old bloody Bill
或者 别的 到 救助 贫穷的 老的 血腥 账单

或者去救助可怜的老比尔

[bɪ'liːgəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl][pn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Beleaguered in a shell hole on the ridge .
饱受围困的 在 一个 壳 洞 在 这 岭 .

被困在山脊上的弹坑里。

['dʌbljuː] . [diː] .
W . D .
W . D .

WD

['ɑːrtɪsts] [nəʊt] .
ARTIST'S NOTE .
艺术家的 笔记 .

艺术家注。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ,
This selection of drawings ,
这 选择 的 图画 ,

这组画作，

[meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [w'ɪntəz] [æt; ət] ['iːprə] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sʌm] [rɪ'flekts] [mɔː(r)][ðə; ði] ['mɪzəri]
made during the winters at Ypres and on the Somme reflects more the misery
制成 期间 这 冬天 在 伊普尔 和 在 这 索姆河 反映 更多的 这 苦难
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [kæm'peɪnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
and the depression of the material conditions of these campaigns than it
和 这 沮丧 的 这 材料 状况 的 这些 竞选活动 比 它
[dʌz] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teiʃən][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] .
does any of their exaltations or their cheerfulnesses .
做 任何 的 他们的 升华 或者 他们的 快乐 .

在伊普尔和索姆河的冬天创作的作品，更多地反映了这些战役物质条件的悲惨和沮丧，而不是其中的任何振奋人心或令人愉悦的时刻。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] — [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː] [sʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Here and now — here on the new Somme and now when Spring is about us
这里 和 现在 — 这里 在 这 新的 索姆河 和 现在 什么时候 春天 是 关于 我们
[ɪn][ə; eɪ][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɔː(r)][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fʊli] [riːk] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl]
in a land upon which War has not had time to fully wreak his wicked will
在 一个 土地 之上 哪个 战争 有 不是 有 时间 到 完全 破坏 他的 邪恶 将要
— [ðiːz] [tuː] ['lætə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] .
— these two latter qualities are dominant .
— 这些 二 后者 品质 是 主导的 .

此时此刻——就在这片新的索姆河畔，就在这片春天环绕着我们，战争尚未完全肆虐的土地上——后两种特质占据主导地位。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɜːrnɑːn'kɔːrt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪlərz] - [brə'toʊnʌks] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd]
In the spirit of Dernancourt and of Villers - Bretonneux the selection made
在 这 精神 的 德南库尔 和 的 维勒斯 - 布列塔尼 这 选择 制成
[frɒm; frəm][maɪ] ['drɔːɪŋz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'stres] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [nəʊt] .
from my drawings may seem to overstress this winter note .
从 我的 图画 可能 似乎 到 压力过大 这 冬天 笔记 .

秉承德尔南库尔和维莱布勒托讷的精神，从我的画作中挑选出的作品似乎过分强调了这种冬季的氛围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][praɪ'merəli] ['tʃɪəf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi]
They are not primarily cheerful — but it is open to doubt whether we
他们 是 不是 主要 快乐 — 但 它 是 打开 到 怀疑 无论 我们
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
are behaving generously in demanding that the soldier who is saving the world
是 行为 慷慨地 在 要求 那 这 士兵 WHO 是 保存 这 世界
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [waɪl] ['duːɪŋ]
for us should provide us with a fund of light entertainment while doing
为了 我们 应该 提供 我们 和 一个 基金 的 光 娱乐 尽管 正在做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们并非主要以快乐著称——但是，要求为我们拯救世界的士兵在执行任务的同时为我们提供一些轻松的娱乐活动，这种做法是否慷慨大方，值得怀疑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz] ['meni] [muːdz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [həʊpt] [ðæn; ðən] [ðæt]
The truth is that War has many moods and nothing more is hoped than that
这 真相 是 那 战争 有 许多 情绪 和 没有什么 更多的 是 希望 比 那
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [nəʊts] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sʌmθɪŋ]
the selection made from my drawings and my notes may record something
这 选择 制成 从 我的 图画 和 我的 笔记 可能 记录 某物
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [muːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌtemprə'mentəli] [məʊst] [ə'tjuːnd]
of the one of its moods to which I was temperamentally most attuned
的 这 一 的 它是 情绪 到 哪个 我 曾是 性情上 最多 协调的
['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [bæd] ['siːz(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːprə] .
during those bad seasons on the Somme and at Ypres .
期间 那些 坏的 季节 在 这 索姆河 和 在 伊普尔 .

事实上，战争有很多种情绪，我只希望从我的绘画和笔记中挑选出来的素材能够记录下我在索姆河和伊普尔那些糟糕的日子里，在性情上最能体会到的战争情绪。

['dʌbljuː] . [diː] . ,
W . D . ,
W . D . ,

WD，

[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

法国，

[meɪ] , - .
May , 1918 .
可能 , - .

1918年5月。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daɪsən] ,
Everybody knows that Mr . Dyson ,
大家 知道 那 先生 . 戴森 ,

大家都知道戴森先生，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
who has made these striking sketches of the great war in which he has
WHO 有 制成 这些 引人注目 草图 的 这 伟大的 战争 在 哪个 他 有
[hɪm'self] [biːn] ['wuːndɪd] ,
himself been wounded ,
他自己 到过 受伤 ,

他创作了这些引人注目的素描作品，描绘了他本人在战争中负伤的那场伟大的战争。

[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊərɪst] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]
originally became famous as a caricaturist , probably the most original
起初 成为 著名的 作为 一个 漫画家 , 大概 这 最多 原来的
['kærɪkətʃʊərɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .
caricaturist of our time .
漫画家 的 我们的 时间 .

他最初以漫画家的身份成名，可能是我们这个时代最具原创性的漫画家。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][ˈiːv(ə)n][niːd][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv][ˈfɜːðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˈædɪkwətli][tuː; tə]

To	some	it	may	even	need	a	word	of	further	explanation	adequately	to
到	一些	它	可能	甚至	需要	一个	单词	的	更远	解释	充分	到

[kə'nekt][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊərɪst][səʊ]['fænsɪf(ə)l][wɪð][ə; eɪ]['trædʒədi][səʊ][greɪv][ænd; ənd][grɪm].

connect	a	caricaturist	so	fanciful	with	a	tragedy	so	grave	and	grim	.
连接	一个	漫画家	所以	奇幻的	和	一个	悲剧	所以	严重	和	严峻	.

有些人可能还需要进一步解释，才能将一位如此富有想象力的漫画家与一场如此严肃和残酷的悲剧联系起来。

[nɔː(r)][ɪn'diːd][ɪz][ðə; ði][kə'nekʃn]['əʊnli][ðæt][mɔː(r)]['ɒbviəs][wʌn],

Nor	indeed	is	the	connection	only	that	more	obvious	one	,
也不	的确	是	这	联系	仅有的	那	更多的	明显的	一	,

事实上，这种联系远不止于此。

[wɪtʃ][hæz; həz][drɔːn][səʊ]['meni][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs]['ɪntuː]['djuːtiz][ðæt][ɑː(r); ə(r)]['sɪmpli]['nɔːm(ə)l]

which	has	drawn	so	many	men	of	genius	into	duties	that	are	simply	normal
哪个	有	绘制	所以	许多	男人	的	天才	进入	职责	那	是	简单地	普通的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl].

because	they	are	national	.
因为	他们	是	国家的	.

这使得许多天才人士投身于一些看似平常却又具有国家意义的职责之中。

['mɪstə(r)].['daɪsən][ɪz][ɪn'diːd][æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['pʌblɪk]['spɪrɪtɪd][ɪn][ɪn'tɜːn(ə)l]

Mr	.	Dyson	is	indeed	as	patriotic	in	external	as	he	is	public	spirited	in	internal
先生	.	戴森	是	的确	作为	爱国	在	外部的	作为	他	是	民众	精神抖擞	在	内部的

['pɒlətɪks];

politics	;
政治	;

戴森先生在对外事务上确实展现出爱国情怀，在内政上也同样具有公德心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][keɪs][hɪə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd][wɪð][wɒt][maɪt][hæv; həv][ə'kɜːd][ɪf],

but	his	case	here	must	not	be	confused	with	what	might	have	occurred	if	,
但	他的	案件	这里	必须	不是	是	使困惑	和	什么	可能	有	发生	如果	,

但他的情况绝不能与如果……可能发生的情况混淆。

[ɪn][sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs],[ðə; ði][leɪt]['fɪl][meɪ][hæd; həd][drɔːn][ə; eɪ][kɑː'tuːn][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]

in	some	national	crisis	,	the	late	Phil	May	had	drawn	a	cartoon	for	Sir
在	一些	国家的	危机	,	这	晚的	菲尔	可能	有	绘制	一个	卡通片	为了	先生

[dʒɒn]['tɛnɪəl],

John	Tenniel	,
约翰	坦尼尔	,

在一些国家危机时刻，已故的菲尔·梅曾为约翰·坦尼尔爵士画过一幅漫画。

[ɔː(r)][ɪf][ðə; ði][leɪt][dæn]['liːnəʊ][hæd; həd][sʌŋ],[wɪð][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][sɪn'serəti],[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][spŋ].

or	if	the	late	Dan	Leno	had	sung	,	with	all	possible	sincerity	,	a	patriotic	song	.
或者	如果	这	晚的	担	莱诺	有	唱	,	和	全部	可能的	诚意	,	一个	爱国	歌曲	.

或者，如果已故的丹·莱诺用尽全力，真诚地演唱一首爱国歌曲。

[ɪn][sʌtʃ][keɪsɪz][men][maɪt][seɪ][ðæt][greɪt]['ɑːtɪsts][wɜː(r); wə(r)][bɪ'heɪvɪŋ][laɪk][gʊd]['sɪtəznz];

In	such	cases	men	might	say	that	great	artists	were	behaving	like	good	citizens	;
在	这样的	案例	男人	可能	说	那	伟大的	艺术家	是	行为	喜欢	好的	公民	;

在这种情况下，人们可能会说，伟大的艺术家们表现得像个好公民；

[bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kwɒlətiz]

but	that	it	was	rather	of	their	ordinary	than	their	extraordinary	qualities
但	那	它	曾是	相当	的	他们的	普通的	比	他们的	非凡的	品质

[ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðæt]['məʊmənt]['dʒʌstli][praʊd].

that	they	were	at	that	moment	justly	proud	.
那	他们	是	在	那	片刻	公正地	自豪的	.

但让他们在那一刻感到自豪的，与其说是他们非凡的品质，不如说是他们平凡的品质。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['daɪsənz] [wɜ:k] ['kænɒt] [bi:; bi] ['prɒpəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ən'les] [wi:; wi]

The	importance	of	Mr	.	Dyson's	work	cannot	be	properly	appreciated	unless	we
这	重要性	的	先生	.	戴森的	工作	不能	是	适当地	感谢	除非	我们

['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][æz; əz]

realise	that	his	patriotism	and	public	spirit	are	extraordinary	as
意识到	那	他的	爱国主义	和	民众	精神	是	非凡的	作为

[wel] [æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ;

well	as	ordinary	;
出色地	作为	普通的	;

只有认识到戴森先生的爱国主义精神和公共精神既平凡又非凡，我们才能真正理解戴森先生工作的意义所在；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

for	to	be	extraordinary	without	being	also	ordinary	is	merely	another	name
为了	到	是	非凡的	没有	存在	还	普通的	是	仅仅	其他	姓名

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [mæd] .

for	being	mad	.
为了	存在	疯狂的	.

因为要做到非凡而不平凡，只不过是疯狂的另一种说法。

['mɪstə(r)] . ['daɪsən][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

Mr	.	Dyson	in	becoming	more	national	does	not	become	less	individual	;
先生	.	戴森	在	成为	更多的	国家的	做	不是	变得	较少的	个人	;

戴森先生虽然变得更加全国化，但他的个人特色并没有减弱；

[nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .

nor	does	he	for	the	first	time	become	serious	.
也不	做	他	为了	这	第一的	时间	变得	严肃的	.

他也不是第一次变得严肃起来。

[ðə; ði]['greɪvə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪst] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['mɪəli] [grəʊ'tesk] ,

The	graver	work	of	such	an	artist	will	not	be	merely	grotesque	,
这	刻刀	工作	的	这样的	一个	艺术家	将要	不是	是	仅仅	怪诞	,

这位艺术家的严肃作品绝不仅仅是怪诞的，

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][məʊst] [grəʊ'tesk] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['grævəti] .

if	only	because	his	most	grotesque	work	was	always	full	of	gravity	.
如果	仅有的	因为	他的	最多	怪诞	工作	曾是	总是	满的	的	重力	.

哪怕仅仅是因为他最怪诞的作品也总是蕴含着严肃的意义。

[hɪz; ɪz]['kærɪkətʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ɒv; əv]

His	caricature	was	a	criticism	,	and	indeed	a	very	severe	criticism	,	of
他的	漫画	曾是	一个	批评	,	和	的确	一个	非常	严重	批评	,	的

[ðə; ði] [həʊl] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .

the	whole	modern	world	.
这	所有的	现代的	世界	.

他的漫画是对整个现代世界的批判，而且是非常严厉的批判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] ,

And	it	is	perhaps	the	severest	of	all	criticisms	on	the	modern	world	,
和	它	是	也许	这	最严重	的	全部	批评	在	这	现代的	世界	,

这或许是对现代世界最严厉的批评。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][məʊst]

that	the	one	form	of	art	that	has	rendered	it	most	seriously	and	most
那	这	一	形式	的	艺术	那	有	渲染	它	最多	严重地	和	最多

['sʌtəli] ,

subtly	,
微妙地	,

而以最严肃、最微妙的方式将其展现出来的艺术形式，

[ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] .

is	the	art	of	caricature	.
是	这	艺术	的	漫画	.

是漫画艺术。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][left][æn; ən]['əʊpən]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,

Here	it	may	well	be	left	an	open	question	whether	this	character	in	our	time	,
这里	它	可能	出色地	是	左边	一个	打开	问题	无论	这	特点	在	我们的	时间	,

这里或许会留下一个悬而未决的问题：这个角色在当今时代是否依然存在?

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['fɔːmə(r)][taɪmz] , [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪt] ['sætərist] ,

as	compared	with	former	times	,	means	that	we	more	easily	appreciate	satirists	,
作为	比较的	和	以前的	时代	,	方法	那	我们	更多的	容易地	欣赏	讽刺作家	,

与过去相比，这意味着我们更容易欣赏讽刺作家。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ðæt] [wiː; wi][mɔː(r)] ['iːzəli] [lend] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['sætaɪə(r)] .

or	merely	that	we	more	easily	lend	ourselves	to	satire	.
或者	仅仅	那	我们	更多的	容易地	借	我们自己	到	讽刺	.

或者仅仅因为我们更容易受到讽刺。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ,

In	any	case	the	lightest	,
在	任何	案件	这	最轻	,

总之，最轻的

['waɪldɪst][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['kruːdɪst] [sketʃ] [skrætʃt] [daʊn] [baɪ]['daɪsən][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][mɔː(r)]

wildest	or	even	crudest	sketch	scratched	down	by	Dyson	has	always	had	more
最狂野的	或者	甚至	最粗略	草图	刮痕	向下	经过	戴森	有	总是	有	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [grɪp][ɒv; əv]['grævəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kədəmi] .

of	the	true	grip	of	gravity	than	the	whole	of	the	Royal	Academy	.
的	这	真的	紧握	的	重力	比	这	所有的	的	这	皇家	学院	.

戴森随手画下的最狂野、最粗糙的草图，也比整个皇家艺术学院的作品更能体现重力的真实力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['sɒləm] [ɪz][məʊst] ['frɪvələs] ;

It	is	our	modern	misfortune	that	what	is	most	solemn	is	most	frivolous	;
它	是	我们的	现代的	不幸	那	什么	是	最多	庄严	是	最多	轻浮	;

现代社会的不幸之处在于，最庄严的事物往往是最轻浮的;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['məʊtɪv] [ɪf] [nɒt][ɪn] ['meθəd] , [məʊst]['fæsaɪl] .

because	it	is	,	in	motive	if	not	in	method	,	most	facile	.
因为	它	是	,	在	动机	如果	不是	在	方法	,	最多	容易的	.

因为即便方法不同，其动机也是最简便的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenjuɪn] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

There	is	always	genuine	thought	in	the	design	as	well	as	the	detail	of	Mr	.
那里	是	总是	真的	想法	在	这	设计	作为	出色地	作为	这	细节	的	先生	.

['daɪsənz] [wɜːk] ;

Dyson's	work	;
戴森的	工作	;

戴森先生的作品在设计和细节上总是体现出真挚的思考;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

and	it	is	thought	of	a	kind	that	is	too	little	defined	or	understood	.
和	它	是	想法	的	一个	种类	那	是	也	小的	定义	或者	理解	.

人们认为它是一种定义或理解不足的类型。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['keɪpəb(ə)l]['kærɪkətʃʊərɪst][ɪz]

Where	he	has	always	differed	from	a	common	capable	caricaturist	is
在哪里	他	有	总是	不同	从	一个	常见的	有能力的	漫画家	是

[ə'prɒksɪmətli] [ɪn] [ðɪs] ;

approximately	in	this	;
大约	在	这	;

他与一般优秀漫画家最大的不同之处大约在于这一点;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

that	it	was	never	the	comic	but	rather	the	serious	feature	that	he
那	它	曾是	绝不	这	漫画	但	相当	这	严肃的	特征	那	他

['kærɪkəˌtʃʊəd] .

caricatured	.
漫画式的	.

他讽刺的从来不是喜剧元素，而是严肃的元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [fæn'tæstɪk]

It	is	the	soul	rather	than	the	body	that	he	has	drawn	out	in	long	fantastic
它	是	这	灵魂	相当	比	这	身体	那	他	有	绘制	出去	在	长的	极好的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他用漫长而奇幻的线条描绘的，是灵魂而非肉体。

[hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['mɪəli] ['kɒmɪk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]

His	comedy	has	never	been	merely	comic	,	but	rather	philosophic	and	poetic
他的	喜剧	有	绝不	到过	仅仅	漫画	,	但	相当	哲学	和	诗意的

.

:
.

他的喜剧从来不仅仅是搞笑的，而是富有哲理和诗意的。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][dʒuː][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mɪəli] [drɔː] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,

When	he	drew	a	Jew	he	did	not	merely	draw	the	nose	of	a	Jew	,
什么时候	他	画	一个	犹	他	做过	不是	仅仅	画	这	鼻子	的	一个	犹	,

他画犹太人时，不仅仅是画犹太人的鼻子，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;

as	a	man	might	draw	the	trunk	of	an	elephant	;
作为	一个	男人	可能	画	这	树干	的	一个	大象	;

就像一个人画大象的鼻子一样；

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [θɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['elɪfənt] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'fæntaɪn] .

the	most	prominent	thing	about	an	elephant	but	not	the	most	elephantine	.
这	最多	著名的	事物	关于	一个	大象	但	不是	这	最多	大象	.

大象最显著的特征，但并非最具大象特征的特征。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [drɔː] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [aɪ] , [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

He	would	rather	draw	that	oriental	type	of	eye	,	so	strange	in	its	shape	and
他	会	相当	画	那	东方	类型	的	眼睛	,	所以	奇怪的	在	它是	形状	和

['setɪŋ] ;

setting	;
环境	;

他更喜欢画那种东方人特有的眼睛，形状和位置都很奇特；

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [kɑːrvd] [ɒn] [kə'lɒs(ə)l] [ə'sɪriən] [mɑːsks][ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [flæt] [ɒn]

which	can	be	seen	carved	on	colossal	Assyrian	masks	of	stone	or	painted	flat	on
哪个	能	是	已见	雕刻	在	庞大	亚述人	面具	的	石头	或者	绘	平坦的	在

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiz] .

the	cases	of	Egyptian	mummies	.
这	案例	的	埃及人	木乃伊	.

可以在亚述巨型石面具上看到雕刻的图案，也可以在埃及木乃伊的棺材上看到平面彩绘的图案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrks][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sentɪmənt] ;

And	this	marks	his	philosophic	sentiment	;
和	这	标记	他的	哲学	情绪	;

这就是他的哲学思想；

[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lait] ;

he	throws	on	things	a	new	light	which	is	also	an	ancient	light	;
他	投掷	在	事物	一个	新的	光	哪个	是	还	一个	古老的	光	;

他用一种既是新的又是古老的视角来看待事物;

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] .

which	is	in	its	nature	historic	and	even	pre	-	historic	.
哪个	是	在	它是	自然	历史性	和	甚至	预	-	历史性	.

从本质上讲，它是具有历史意义的，甚至是史前时期的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [lɪŋks] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sætərist] ;

This	is	what	links	him	up	with	the	school	of	the	great	satirists	;
这	是	什么	链接	他	向上	和	这	学校	的	这	伟大的	讽刺作家	;

正是这一点将他与伟大的讽刺作家流派联系起来;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [strəʊks] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]

for	it	is	one	of	the	chief	strokes	of	satire	to	tell	new	things	that	they
为了	它	是	一	的	这	首席	笔画	的	讽刺	到	告诉	新的	事物	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;

are	old	;
是	老的	;

因为讽刺的主要手法之一就是把新事物说成是旧事物;

[neɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] .

nay	,	in	a	sense	to	extinguish	them	by	telling	them	they	are	eternal	.
不	,	在	一个	感觉	到	熄灭	他们	经过	讲述	他们	他们	是	永恒	.

不，从某种意义上说，是通过告诉他们他们是永恒的来消灭他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['epɪk]['sɪmbəlɪzəm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]

But	there	is	necessarily	the	same	sort	of	epic	symbolism	underlying	his	treatment
但	那里	是	一定	这	相同的	种类	的	史诗	象征意义	潜在的	他的	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['perilz][hiː; hi][məʊst] [sɪn'sɪəli] [əd'maiəz] ,

of	the	toils	and	perils	he	most	sincerely	admires	,
的	这	辛勤劳作	和	危险	他	最多	真挚地	钦佩	,

但是，在他处理他真心钦佩的艰辛和危险时，必然也蕴含着同样的史诗象征意义。

[æz; əz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst]

as	underlying	his	treatment	of	the	luxury	and	tyranny	he	has	most
作为	潜在的	他的	治疗	的	这	奢华	和	暴政	他	有	最多

['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [dɪ'naʊnst] [ɔː(r)][ɪk'spəʊzd] .

drastically	denounced	or	exposed	.
急剧地	谴责	或者	裸露	.

这正是他对奢侈和暴政的态度背后的根本原因，而他本人也曾对此进行过最激烈的谴责或揭露。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst][ˌæle'gɒrɪk]['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd]

And	that	is	why	something	of	this	almost	allegoric	spirit	must	be	appreciated
和	那	是	为什么	某物	的	这	几乎	寓言式的	精神	必须	是	感谢

,

,

,

正因如此，我们才应该欣赏这种近乎寓言式的精神。

[ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

in	appreciating	his	studies	of	the	appalling	pageant	of	the	great	war	.
在	欣赏	他的	研究	的	这	令人震惊	盛会	的	这	伟大的	战争	.

欣赏他对第一次世界大战可怕景象的研究。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sætərɪst][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ;

Being	a	satirist	he	is	a	humorist	;
存在	一个	讽刺作家	他	是	一个	幽默家	;

身为讽刺作家，他也是幽默作家;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['laɪvlɪ] [nəʊts][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ][bi:; bi] [kɔ:ld]

but	we	must	not	look	for	mere	lively	notes	of	what	may	be	called
但	我们	必须	不是	看	为了	仅仅	热闹	笔记	的	什么	可能	是	称为

[ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	humours	of	the	trenches	.
这	体液	的	这	战壕	.

但我们不能仅仅从中寻找所谓战壕中种种幽默的生动描述。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ə'nʌðə(r)]['æspekt][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['hju:mə(r)] ; [ɔ:(r)]

Nothing	can	be	more	admirable	in	another	aspect	than	those	humours	;	or
没有什么	能	是	更多的	令人钦佩的	在	其他	方面	比	那些	体液	;	或者

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hju:mə(r)] ,

above	all	than	the	humour	,
多于	全部	比	这	幽默	,

在其他方面，没有什么比这些体液更令人钦佩的了；或者说，尤其没有什么比体液本身更令人钦佩的了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəlɪ] [in'djuə] [ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ðem; ðəm] .

and	especially	the	good	humour	,	which	generally	endures	and	records	them	.
和	尤其	这	好的	幽默	,	哪个	一般来说	持续	和	记录	他们	.

尤其是那种能够持久并记录下这些时刻的幽默感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪst][ɪz][nɒt] [kən'sɜ:nd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] that10

But	such	an	artist	is	not	concerned	so	much	with	that10
但	这样的	一个	艺术家	是	不是	担心的	所以	很多	和	that10

但这样的艺术家并不太关心这一点[10]

['kɒmɪk] [rɪ'li:f] , [baɪ] [wɪtʃ] ['di:teɪlz][ɑ:k] [rɪ'li:vd] [ə'genst] ['trædʒədi] ,

comic	relief	,	by	which	details	arc	relieved	against	tragedy	,
漫画	宽慰	,	经过	哪个	细节	弧	松了口气	反对	悲剧	,

喜剧元素，通过细节描写来缓解悲剧气氛。

[æz; əz] [wɪð] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [rɪ'li:f] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɪt'self][ɪz] [rɪ'li:vd] [ə'genst]

as	with	that	high	and	tragic	relief	by	which	the	tragedy	itself	is	relieved	against
作为	和	那	高的	和	悲惨	宽慰	经过	哪个	这	悲剧	本身	是	松了口气	反对

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

the	light	of	heaven	.
这	光	的	天堂	.

就像那高耸而悲怆的浮雕，通过它，悲剧本身在天堂之光的映衬下显得不那么沉重。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ]

Indeed	there	is	something	significant	in	all	that	white	light	and	sharp	shadow	which
的确	那里	是	某物	重要的	在	全部	那	白色的	光	和	锋利的	阴影	哪个

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] ,

belongs	to	such	scenes	,
属于	到	这样的	场景	,

事实上，这类场景中明亮的白光和鲜明的阴影确实蕴含着某种重要的意义。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	is	so	favourable	to	the	art	of	black	and	white	.
和	是	所以	有利	到	这	艺术	的	黑色的	和	白色的	.

而且非常有利于黑白艺术的发展。

[ðeə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['æləgəri] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] ['empti] ['deɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

There	is	even	something	of	allegory	in	that	awful	and	empty	daylight	in	which
那里	是	甚至	某物	的	寓言	在	那	可怕	和	空的	日光	在	哪个

['ɑ:miz] [lɪv; laɪv] ,

armies	live	,
军队	居住	,

军队所处的那种可怕而空旷的白昼中，甚至也蕴含着某种寓意。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ruːf] [ɔː(r)][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv]['kɜːt(ə)n] .

so	often	without	a	stick	of	roof	or	a	rag	of	curtain	.
所以	经常	没有	一个	戳	的	屋顶	或者	一个	抹布	的	窗帘	.

常常连屋顶的支柱或窗帘的破布都没有。

[ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

All	the	soldiers	in	a	great	war	are	historical	characters	;	but	these	are
全部	这	士兵	在	一个	伟大的	战争	是	历史	人物	;	但	这些	是

['rɑːðə(r)] ['speʃəli] ['stændɪŋ] ,

rather	specially	standing	,
相当	特别	常设	,

所有参与过伟大战争的士兵都是历史人物；但这些人却有着特殊的地位。

[nɒt] [ə'genst] [kɔːt] [ɔː(r)][kæmp] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

not	against	court	or	camp	,	but	only	against	the	sky	.
不是	反对	法庭	或者	营	,	但	仅有的	反对	这	天空	.

不是与法庭或营地对抗，而是与天空对抗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'diːd] [pruːv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;

They	are	under	a	light	which	will	indeed	prove	eternal	;
他们	是	在下面	一个	光	哪个	将要	的确	证明	永恒	;

他们沐浴在永恒的光芒之下；

['iːv(ə)n][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk] [gruːps] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

even	as	compared	with	other	historic	groups	they	will	continue	in	a	sort	of
甚至	作为	比较的	和	其他	历史性	团体	他们	将要	继续	在	一个	种类	的

['pɜːmənənt] [pʌb'lɪsəti] ;

permanent	publicity	;
永恒的	宣传	;

即使与其他历史团体相比，它们也将持续获得某种程度的关注；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] ['riːəlaɪz][frɒm; frəm] [wɒt] ['dɪstənt] ['haɪts] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ɒv; əv]

for	we	do	not	yet	realise	from	what	distant	heights	and	terraces	of
为了	我们	做	不是	然而	意识到	从	什么	遥远	高度	和	露台	的

[taɪm][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

time	the	arena	of	this	war	will	be	seen	.
时间	这	竞技场	的	这	战争	将要	是	已见	.

因为我们尚未意识到，从遥远的时间高度和层面上，我们将看到这场战争的战场。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,

And	therefore	it	is	,	perhaps	,
和	所以	它	是	,	也许	,

因此，或许的确如此。

[ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [ruːd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['daɪsən] [drɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]

that	through	all	the	rags	and	rude	equipment	that	Dyson	draws	can	be	traced
那	通过	全部	这	破布	和	粗鲁的	设备	那	戴森	平局	能	是	追踪

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] ,

the	lines	of	a	sort	of	nakedness	,
这	线条	的	一个	种类	的	裸体	,

透过戴森描绘的所有破烂和简陋的设备，我们仍然可以辨认出一种赤裸裸的本质。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

like	that	of	the	dead	on	the	Last	Day	.
喜欢	那	的	这	死的	在	这	最后的	天	.

就像末日死者那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
It **may** **be** **that** **such** **a** **criticism** **is** **too** **much** **haunted** **by** **the** **shadow** **of** **those**
它 可能 是 那 这样的 一个 批评 是 也 很多 闹鬼的 经过 这 阴影 的 那些
[ʃɑːp] [sə'tɪrɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [wɜːk] ;
sharp **satiric** **and** **philosophic** **designs** **of** **his** **former** **work** **;**
锋利的 讽刺的 和 哲学 设计 的 他的 以前的 工作 ;

或许这种批评受到了他早期作品中那些尖锐的讽刺和哲学意味的阴影的过多影响;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑːftsmənʃɪp] [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɔːdzmənʃɪp] .
in **which** **the** **draughtsmanship** **was** **itself** **a** **kind** **of** **swordsmanship** **.**
在 哪个 这 制图 曾是 本身 一个 种类 的 剑术 .

其中，绘图本身就是一种剑术。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst]['vælјuːd][hɪz; ɪz][mɔː(r)][fæn'tæstɪk] ['vɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd]
But **those** **who** **have** **most** **valued** **his** **more** **fantastic** **visions** **will** **be** **disposed**
但 那些 WHO 有 最多 有价值的 他的 更多的 极好的 愿景 将要 是 处置
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] [riˈæləti] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
to **recognise** **this** **larger** **reality** **through** **the** **veil** **of** **realism** **.**
到 认出 这 更大的 现实 通过 这 面纱 的 现实主义 .

但那些最珍视他那些奇幻构想的人，会倾向于透过现实主义的面纱认识到这种更宏大的现实。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [truː] [taɪps] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
They **will** **be** **able** **to** **see** **the** **old** **and** **true** **types** **of** **mankind** **,**
他们 将要 是 有能力的 到 看 这 老的 和 真的 类型 的 人类 ,

他们将能够看到人类古老而真实的类型。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɒv; əv] ['kɑːki] .
as **it** **were** **,** **in** **a** **masquerade** **of** **khaki** **.**
作为 它 是 , 在 一个 化装舞会 的 卡其色 .

仿佛置身于一场卡其色的化装舞会之中。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [luːs] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][laɪn] ,
A **certain** **loose** **precision** **of** **line** **,**
一个 肯定 松动的 精确 的 线 ,

线条略显松散却又精准，

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪftɪd] [hed] [ɪn][ðə; ði]
which **renders** **the** **length** **of** **limb** **or** **the** **lightness** **of** **the** **lifted** **head** **in** **the**
哪个 渲染 这 长度 的 肢 或者 这 亮度 的 这 抬起 头 在 这
[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
young **soldier** **,**
年轻的 士兵 ,

这展现了年轻士兵四肢的长度或抬起头时的轻盈感。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] , [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [kɑː'tuːnz] ,
is **the** **same** **as** **that** **which** **gave** **,** **in** **the** **Labour** **Cartoons** **,**
是 这 相同的 作为 那 哪个 给予 , 在 这 劳动 卡通 ,

这与《劳工漫画》中呈现的内容相同:

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkmən] .
a **new** **and** **too** **much** **neglected** **dignity** **to** **the** **young** **workman** **.**
一个 新的 和 也 很多 被忽视的 尊严 到 这 年轻的 工人 .

赋予年轻工人一种新的、长期以来被忽视的尊严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [ðɪs] ;
And **it** **will** **be** **well** **to** **note** **this** **;**
和 它 将要 是 出色地 到 笔记 这 ;

值得注意的是:

[sɪns] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] [tuː] [prəʊn][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

since	a	conventional	patriotism	is	too	prone	to	forget	that	the	young
自从	一个	传统的	爱国主义	是	也	易于	到	忘记	那	这	年轻的

['səʊldʒə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkmən] .

soldier	generally	is	the	young	workman	.
士兵	一般来说	是	这	年轻的	工人	.

因为传统的爱国主义很容易忘记，年轻的士兵通常也是年轻的工人。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sketʃɪz] [nɔː(r)][ðə; ði][əʊld][wʌnz][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪgnəti] ['mɪəli]

But	neither	in	the	new	sketches	nor	the	old	ones	was	the	dignity	merely
但	两者都不	在	这	新的	草图	也不	这	老的	一个	曾是	这	尊严	仅仅

['dɪgnɪfaɪd] ,

dignified	,
凝重	,

但无论是新作还是旧作，其中的尊严都不仅仅是庄重的。

[ɪn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kɒmɪk] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

in	the	sentimental	manner	;	and	many	will	still	think	it	comic	precisely	because
在	这	感伤的	方式	;	和	许多	将要	仍然	思考	它	漫画	恰恰	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] .

it	is	tragic	.
它	是	悲惨	.

以一种感伤的方式；许多人仍然会觉得它很滑稽，恰恰因为它很悲剧。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['feɪməs] [ɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs]

In	this	sense	there	is	a	note	of	satire	in	the	names	of	famous	or	notorious
在	这	感觉	那里	是	一个	笔记	的	讽刺	在	这	姓名	的	著名的	或者	臭名昭著

['lʌndən] [striːts] ,

London	streets	,
伦敦	街道	,

从这个意义上讲，伦敦一些著名或臭名昭著的街道名称带有讽刺意味。

[stʌk] [ʌp][æz; əz] ['leɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] .

stuck	up	as	labels	in	the	tunnels	of	the	sunken	labyrinth	of	trench	warfare	.
卡住	向上	作为	标签	在	这	隧道	的	这	凹陷	迷宫	的	沟	战争	.

像标签一样贴在战壕迷宫般的隧道里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlsəm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv][sæt][ɔː(r)] [stʊd] [wɪð]

It	is	wholesome	to	remember	that	many	of	these	men	have	sat	or	stood	with
它	是	健康	到	记住	那	许多	的	这些	男人	有	卫星	或者	站立	和

[æz; əz] ['hægəd] [æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [striːts] [æt; ət] [həʊm] ;

as	haggard	an	endurance	upon	the	stones	of	the	real	streets	at	home	;
作为	枯槁	一个	耐力	之上	这	石头	的	这	真实的	街道	在	家	;

值得庆幸的是，这些人中许多都曾在家乡的真实街道上，忍受着同样的痛苦和煎熬，坐着或站着；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz]

and	have	suffered	almost	as	much	from	the	horrors	of	peace	as
和	有	遭受	几乎	作为	很多	从	这	恐怖	的	和平	作为

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

from	the	horrors	of	war	.
从	这	恐怖	的	战争	.

他们遭受的和平之苦几乎与遭受战争之苦一样多。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Nor	should	we	forget	how	much	of	the	life	of	labour	has	been	subterranean
也不	应该	我们	忘记	如何	很多	的	这	生活	的	劳动	有	到过	地下

,

,

,

我们也不应忘记，劳动者的生活有多少是在地下进行的。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [həʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɒn] ['vɪktəri] .

and	with	less	hope	of	an	outlet	on	victory	.
和	和	较少的	希望	的	一个	出路	在	胜利	.

而且，人们也越来越不抱胜利的希望。

['tɪrəni] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ə'preʃn] ;

Tyranny	is	in	a	true	sense	oppression	;
暴政	是	在	一个	真的	感觉	压迫	;

暴政从本质上讲就是压迫；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [felt] ;

it	is	the	weight	of	worldly	evil	that	the	artist	has	felt	;
它	是	这	重量	的	世俗	邪恶的	那	这	艺术家	有	毛毡	;

这是艺术家所感受到的世俗邪恶的重压；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'ɜːθli] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəli] ['ɜːθli] .

a	thing	not	so	much	unearthly	as	unnaturally	earthly	.
一个	事物	不是	所以	很多	超凡脱俗的	作为	不自然地	尘世的	.

与其说是超凡脱俗，不如说是反常地具有人间特质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

And	this	again	will	always	make	him	a	true	interpreter	of	the	great	war	,
和	这	再次	将要	总是	制作	他	一个	真的	翻译	的	这	伟大的	战争	,

而这也将使他始终成为这场伟大战争的真正诠释者。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪzəm] [ɒv; əv] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] .

whether	in	the	idealism	of	caricature	or	the	realism	of	such	work	as	this	.
无论	在	这	唯心主义	的	漫画	或者	这	现实主义	的	这样的	工作	作为	这	.

无论是漫画式的理想主义，还是此类作品的现实主义。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [friː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ɪz] [ɪn'diːd]

For	what	the	free	men	of	the	world	are	now	labouring	to	lift	is	indeed
为了	什么	这	自由的	男人	的	这	世界	是	现在	劳动	到	举起	是	的确

[æn; ən] [ə'preʃn] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊd] ;

an	oppression	almost	in	the	literal	sense	of	a	load	;
一个	压迫	几乎	在	这	文字	感觉	的	一个	加载	;

全世界的自由人现在正努力摆脱的，实际上是一种压迫，几乎可以说是字面意义上的重担；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [sens] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	is	like	a	nightmare	in	this	vital	sense	,	that	while	it	lasts	it	seems	,
它	是	喜欢	一个	恶梦	在	这	必不可少的	感觉	,	那	尽管	它	持续时间	它	似乎	,

从这个关键意义上讲，它就像一场噩梦，因为在它持续期间，似乎.....

[nɒt] [les] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ri'ælәti] .

not	less	,	but	more	real	than	reality	.
不是	较少的	,	但	更多的	真实的	比	现实	.

不但不是更不真实，反而比现实更真实。

[ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [friː] [men] [dɪ'faɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

The	barbarism	which	all	free	men	defy	to	-	day	might	well	be	embodied	in	one	of
这	野蛮	哪个	全部	自由的	男人	违抗	到	-	天	可能	出色地	是	具身化的	在	一	的

[ðə; ði] ['daɪsən] ['diːmənz] ,

the	Dyson	demons	,
这	戴森	恶魔	,

今天所有自由人所反抗的野蛮行径，很可能就体现在戴森妖的某个形象中。

['swaɪnɪʃ] , ['swəʊlən] , ['sʌlən] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn]

swinish	,	swollen	,	sullen	;	the	thing	described	by	the	genius	of	an	artist	in
猪	,	肿	,	忧郁	;	这	事物	描述	经过	这	天才	的	一个	艺术家	在

[ə'nʌðə(r)] [ɑːt] ;

another	art	;
其他	艺术	;

猪一样的，肿胀的，闷闷不乐的；一位艺术家用另一种艺术形式所描绘的天才之作；

[baɪ][em] . [eiˈmiːl] [ˈkæməˌrts] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪtn] [huː] [hæz; həz][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
by M . Emile Cammaerts writing also of the Satan who has set up his throne
经过 M . 埃米尔 卡默茨 写作 还 的 这 撒但 WHO 有 放 向上 他的 王座
[ɪn][ˈbeldʒəm] :
in Belgium :
在 比利时 :

M. Emile Cammaerts 也曾撰文论述在比利时建立王座的撒旦:

“ [ɪl] [-] [pɑːz] [triːst] ; [ɪl] [-] [pɑːz] [fɪr] ; [ɪl] [-] [pɑːz] [bəʊ] ;
“ Il n'est pas triste ; il n'est pas fier ; il n'est pas beau ;
“ il 巢 帕斯 悲伤 ; il 巢 帕斯 火 ; il 巢 帕斯 帅哥 ;

“Il n'est pas triste；il n'est pas fier；il n'est pas beau；il n'est pas beau；

[ɪl] [-] [pɑːz] [meɪm] - ; [ɪl] [-] [pɑːz][ˈæmbɪˌgjuː] ;
Il n'est pas même troublant ; il n'est pas ambigu ;
il 巢 帕斯 同 - ; il 巢 帕斯 歧义 ;

Il n'est pas même troublant； il n'est pas ambigu；

[ɪl][ˌiː es ˈtiː][leɪd] ; [ɪl][ˌiː es ˈtiː] - ; [ˌiː es ˈtiː][grəus] , [ɪl][ˌiː es ˈtiː][sɒt] ;
Il est laid ; il est lâche ; est gros , il est sot ;
il est 铺设 ; il est - ; est gros , il est 酒 ;

我已安息； il est lache； est gros, il est sot；

[et][ɪl][pjuː] !
Et il pue !
等 il 普 !

Et il pue!

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [slaɪm] ,
” We are fighting against a living slime ,
” 我们 是 斗争 反对 一个 活的 粘液 ,

“我们正在与一种活着的黏液作斗争，

[laɪk] [ðæt] [mʌd] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [wɪtʃ] [men] [ləʊð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] .
like that mud of Flanders which men loathe more than wounds and death .
喜欢 那 泥 的 弗兰德斯 哪个 男人 厌恶 更多的 比 伤口 和 死亡 .

就像佛兰德斯的泥泞，人们厌恶它胜过厌恶伤口和死亡。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [mait] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
And indeed the two spirits of the war might be conceived as meeting in
和 的确 这 二 烈酒 的 这 战争 可能 是 构思 作为 会议 在
[ðə; ði][flæts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [kəʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈembləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈelɪmənts] ;
the flats of the Flemish coast under the emblems of the two elements ;
这 公寓 的 这 弗拉芒语 海岸 在下面 这 徽章 的 这 二 元素 ;

战争的两种精神或许可以被视为在佛兰德斯海岸的平原上，以两种元素的象征为标志相遇；

[ðə; ði][streɪndʒ] [sləʊ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]
the strange slow strength of the inland swamp and the force and
这 奇怪的 慢的 力量 的 这 内陆 沼泽 和 这 力量 和
[ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
freedom of the sea .
自由 的 这 海 .

内陆沼泽奇异而缓慢的力量，以及大海的磅礴气势和自由奔放。

[əˈgenst] [sʌtʃ] [ˌelɪˈmentl] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][beə(r)][lændz][ænd; ənd] [bliːk] [ˈwɔːtəz] .
Against such elemental emptiness of bare lands and bleak waters .
反对 这样的 元素 空虚 的 裸 土地 和 苍凉 水 .

与这片荒芜的土地和凄凉的水域的原始空旷形成鲜明对比。

[ˈdaɪsən][hæz; həz] [muːvd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈmuːvɪŋ] ;
Dyson has moved and showed his comrades moving ;
戴森 有 已搬 和 显示 他的 同志们 移动 ;

戴森已经行动起来，并向大家展示了他的同伴们的行动；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ɪz][hɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['mɪlɪtənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['juːzɪŋ]['əʊnli]

and	his	stroke	is	here	none	the	less	militant	because	he	is	now	using	only
和	他的	中风	是	这里	没有任何	这	较少的	好战分子	因为	他	是	现在	使用	仅有的

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	artillery	of	art	,
这	炮兵	的	艺术	,

而他此次的攻击依然充满战斗性，因为他现在只使用了艺术这种武器。

[wɪtʃ] [faɪts] [nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [laɪt] .

which	fights	not	with	fire	but	with	light	.
哪个	战斗	不是	和	火	但	和	光	.

它不用火而是用光来战斗。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .

G	.	K	.	CHESTERTON	.
G	.	K	.	切斯特顿	.

GK 切斯特顿。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stjuː] -

BRINGING	UP	THE	STEW	14
带来	向上	这	炖	-

炖菜端上来 14

[rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] -

REPORTING	AT	THE	BATTERY	16
报道	在	这	电池	-

向炮兵营报告 16

[ded] [biːt] -

DEAD	BEAT	18
死的	打	-

死气沉沉 18

[ðə; ði] [kʊk] -

THE	COOK	20
这	厨师	-

厨师 20

[gruːp] -

GROUP	22
团体	-

第22组

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] -

LOOKING	FOR	THE	BATTALION	24
寻找	为了	这	营	-

寻找第24营

[ðə; ði] [meit] -

THE	MATE	26
这	伴侣	-

伴侣 26

['tʌnələ(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒɜ:mən] ['terətri] -
TUNNELLERS UNDER GERMAN TERRITORY 28
隧道掘进者 在下面 德语 领土 -

德国境内的隧道挖掘者 28

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] -
COMING OUT ON THE SOMME 30
未来 出去 在 这 索姆河 -

将于30日上映

['leɪbə(r)] [bə'tæliən] [mæn] -
LABOUR BATTALION MAN 32
劳动 营 男人 -

劳工营 32号

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] [laɪnz] ['ɑ:ftə(r)] ['pɒlɪgən] [wʊd] -
BACK TO THE WAGGON LINES AFTER POLYGON WOOD 34
后退 到 这 车皮 线条 后 多边形 木头 -

回到马车线，途经多边形木34

['laɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:nɪn] [rəʊd] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] -
LIGHTLY WOUNDED AT A MENIN ROAD DRESSING STATION 36
轻轻 受伤 在 一个 梅宁 路 敷料 车站 -

在梅宁路救护站受轻伤 36

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [nɪə(r)] - -
STRETCHER - BEARERS NEAR MARTINPUICH 38
担架 - 持有者 靠近 - -

马丁普伊奇附近的担架兵 38

“ ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stju:] ” -
“ WAITING FOR THE STEW ” 40
“ 等待 为了 这 炖 ” -

《等待炖菜》40

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [hɪl] - -
IN THE TUNNEL — HILL 60 42
在 这 隧道 — 爬坡道 - -

隧道内—60号山丘 42

['feɪtəlɪst] -
FATALIST 44
宿命论者 -

致命主义者 44

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪl] [bɒks] -
OUTSIDE THE PILL BOX 46
外部 这 丸 盒子 -

碉堡外 46

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪl] - -
COMING OUT AT HILL 60 48
未来 出去 在 爬坡道 - -

即将在60号山48号亮相

“ ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ” -
“ HANGING ABOUT ” 50
“ 绞刑 关于 ” -

“闲逛” 50

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] -
DOWN FROM THE RIDGE 5214
向下 从 这 岭 -

从山脊下来 5214

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stjuː] . “ . . . .
Bringing up the Stew . “ . . . .
带来 向上 这 炖 . “ . . . .

把炖菜端上来。“.....

[ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] , [ðə; ði][həʊp] - ['gɪvɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ,
The precious fluid , the hope - giving potion , the stew from the wagon lines ,
这 宝贵的 体液 , 这 希望 - 给予 药水 , 这 炖 从 这 车皮 线条 ,

那珍贵的液体，那带来希望的药水，那来自驿道的炖菜，

[ðə; ði][lɑːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɔː(r)]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the last evidence of the existence on earth of any civilization or culture that the
这 最后的 证据 的 这 存在 在 地球 的 任何 文明 或者 文化 那 这
[bə'tæliən] [wɪl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
battalion will know for some days .
营 将要 知道 为了 一些 天 .

这是该营在未来几天内所能了解到的地球上存在的任何文明或文化的最后证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [stjuː] [wɪð] [freʃ] [miːt] ,
It was to be a real stew with fresh meat ,
它 曾是 到 是 一个 真实的 炖 和 新鲜的 肉 ,

这本该是一锅用新鲜肉类炖制的正宗炖菜，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,
and in this case it was a triumph of the art ,
和 在 这 案件 它 曾是 一个 胜利 的 这 艺术 ,

而就此而言，这是一次艺术上的胜利。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [sə'pɔːrts] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [nɒt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
something to send the boys from supports into the line if not singing the
某物 到 发送 这 男孩们 从 支持 进入 这 线 如果 不是 歌唱 这
['meri] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [pres] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv]
merry songs of the imaginative press at least with some of the content of
欢乐 歌曲 的 这 富有想象力的 按 在 至少 和 一些 的 这 内容 的
[ðə; ði] [gɔːdʒ] ['paɪθən] . . . . .
the gorged python . . . . .
这 饱食 Python . . . . .

即使不唱起富有想象力的报刊杂志的欢快歌曲，至少也要让那些坐在后方的男孩们带着些许饱食蟒蛇的胃口，投入战斗.....

“ [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kærɪəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['griːsi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
“ When the look - out saw the panting carriers coming over that greasy mixture of
“ 什么时候 这 看 - 出去 锯 这 喘息 承运人 未来 超过 那 腻 混合物 的
[mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] ['flɑːndəz] ,
mud and water and desolation known as Flanders ,
泥 和 水 和 荒凉 已知 作为 弗兰德斯 ,

“当瞭望员看到气喘吁吁的搬运工们走过那片被称为弗兰德斯的泥泞、积水和荒凉混合的油腻地带时，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][həʊp] [ə'gen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ]
they raised the equivalent of a cheer and hope again raised her drooping
他们 提高 这 相等的 的 一个 欢呼 和 希望 再次 提高 她 下垂
['penən] .
pennons .
旗帜 .

他们发出了相当于欢呼的呐喊，希望再次高高飘扬，她那低垂的旗帜也重新升起。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][daɪ] — [doʊnt][daɪ] ['hʌŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
You have got to die — don't die hungry if you can help it .
你 有 得到 到 死 — 不 死 饥饿的 如果 你 能 帮助 它 .

你终究要死——但如果可以的话，不要饿死。

[tuː; tə][hæv; həv] [fluːk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [deθ] [tuː; tə]

To	have	fluked	a	good	meal	before	you	go	is	to	have	cheated	death	to
到	有	侥幸	一个	好的	一顿饭	前	你	去	是	到	有	作弊	死亡	到

[ðə; ðiː][ɪkˈstent][pv; əv] ['hævɪŋ] [bægd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmən][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪnd] [nəʊz]

the	extent	of	having	bagged	a	good	human	satisfaction	under	his	chagrined	nose
这	程度	的	拥有	袋装	一个	好的	人类	满意	在下面	他的	懊恼地	鼻子

.

.

.

在临终前侥幸吃到一顿美餐，就如同死里逃生，在死神懊恼的眼皮底下享受到了人类的满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] . . . . .

And	that	is	so	much	to	the	good	.	.	.	.	.
和	那	是	所以	很多	到	这	好的	.	.	.	.	.

这真是太好了.....

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][pv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðiː]['kriːdəʊ][pv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [lænd] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm]

an	article	of	importance	in	the	credo	of	that	narrow	land	that	runs	from
一个	文章	的	重要性	在	这	信条	的	那	狭窄的	土地	那	跑步	从

['niːjuːpɔːrt][tuː; tə][ðə; ðiː] [ælps] — [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz]

Nieuport	to	the	Alps	—	where	things	are	as	they	were	and	things
纽波特	到	这	阿尔卑斯山	—	在哪里	事物	是	作为	他们	是	和	事物

[ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [dɪˈplɔːrəbl] [bɪˈgɪnɪŋ] [pv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

are	valued	as	they	were	in	the	deplorable	beginning	of	all	things	.
是	有价值的	作为	他们	是	在	这	可悲的	开始	的	全部	事物	.

在从纽波特延伸到阿尔卑斯山的那片狭长土地上，有一条重要的信条——在那里，事物和价值都和万物最初那可悲的开端一样。

” ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [stjuː] . -

”	Bringing	up	the	Stew	.	16
”	带来	向上	这	炖	.	-

“炖菜上桌。”16

[rɪˈpɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bætri] . “ . . . .

Reporting	at	the	Battery	.	“	.	.	.	.
报道	在	这	电池	.	“	.	.	.	.

在炮台报告。“.....

[eɪtʃ] — — - [es] [tuː] [men][hæd; həd] ['flaundə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fɔːwəd]

H	—	—	'	s	two	men	had	floundered	back	to	the	guns	from	the	forward
H	—	—	-	s	二	男人	有	挣扎	后退	到	这	枪支	从	这	向前

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pəʊst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] - [em] — — . - “

Observation	Post	after	this	very	thick	night	and	reported	to	'	M	—	—	.	'	“
观察	邮政	后	这	非常	厚的	夜晚	和	据报道	到	-	M	—	—	.	-	“

H——的两名手下在经历了这漫漫长夜后，跌跌撞撞地从前哨观察哨返回炮位，并向“M——”报告了情况。

- [em] — — - [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['hɜːrliz] ['wɪski] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

'	M	—	—	'	was	very	liberal	to	them	with	Hurley's	whiskey	—	and	they
-	M	—	—	-	曾是	非常	自由主义	到	他们	和	赫尔利的	威士忌酒	—	和	他们

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	it	.
需要	它	.

“M——”慷慨地给了他们赫利威士忌——而他们也确实需要这些威士忌。

[ðɪs] [sɔːt] [pv; əv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [beəz] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

This	sort	of	need	for	a	drink	is	something	that	bears	no	relationship	to
这	种类	的	需要	为了	一个	喝	是	某物	那	熊	不	关系	到

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][səˈvɪliən][laɪf] .

anything	you	and	I	could	ever	know	in	a	nicely	regulated	civilian	life	.
任何事物	你	和	我	可以	曾经	知道	在	一个	很好	受监管	平民	生活	.

这种对酒精的需求，与我们在井然有序的平民生活中所能体验到的任何事情都毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempərəns] [daɪ] - [hɑːd][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'vɪzɪdʒd] ,

It	is	of	a	world	which	the	temperance	die	-	hard	has	never	envisaged	,
它	是	的	一个	世界	哪个	这	节制	死	-	难的	有	绝不	设想	,

这是那些禁酒主义死硬分子从未想象过的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][drɪŋk] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] [meɪk] [mæn][mɔː(r)]['stəʊɪk(ə)l]

and	in	which	the	drink	does	nothing	more	criminal	than	make	man	more	stoical
和	在	哪个	这	喝	做	没有什么	更多的	刑事	比	制作	男人	更多的	斯多葛派

[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] [kə'mɪtɪŋ]

of	conditions	that	in	themselves	are	cruel	enough	to	justify	him	in	committing
的	状况	那	在	他们自己	是	残忍的	足够的	到	证明合法	他	在	提交

[ðə; ði]['sev(ə)n]['kɑːdɪn(ə)l][sɪnz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	seven	cardinal	sins	if	that	would	procure	alleviation	of	those	conditions	.
这	七	红衣主教	罪孽	如果	那	会	采购	缓解	的	那些	状况	.

而这种酒除了使人对那些本身就残酷到足以使人有理由犯下七宗罪以求得缓解的境况更加麻木之外，并无其他更严重的罪恶之处。

” [rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] . -

”	Reporting	at	the	Battery	.	18
”	报道	在	这	电池	.	-

“在炮台报告。”18

[ded] [biːt] .

Dead	Beat	.
死的	打	.

死气沉沉。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['wɪlkɪnz] ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

“	He	was	there	as	we	came	back	with	Wilkins	after	watching	the	reply	to
“	他	曾是	那里	作为	我们	来了	后退	和	威尔金斯	后	观看	这	回复	到

[ðə; ði][es] . [əʊ] . [es] . ,

the	S	.	O	.	S	.	,
这	S	.	哦	.	S	.	,

“我们和威尔金斯看完对SOS的回应后回来时，他就在那里。”

['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['petrəl][tɪn] ,

sleeping	on	the	eternal	petrol	tin	,
睡眠	在	这	永恒	汽油	锡	,

睡在永恒的汽油罐上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['brekfəst] — [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . . . .

and	was	there	when	we	got	breakfast	—	dead	to	the	world	.	.	.	.
和	曾是	那里	什么时候	我们	得到	早餐	—	死的	到	这	世界	.	.	.	.

我们吃早饭的时候，他还在场——昏昏欲睡……

[aɪ][hæv; həv][nɒt][æt; ət][ɔːl] [drɔːn] [hɪm][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] . . . .

I	have	not	at	all	drawn	him	as	childish	as	he	looked	.	.	.	.
我	有	不是	在	全部	绘制	他	作为	幼稚	作为	他	看起来	.	.	.	.

我完全没有把他画得像他看起来那么幼稚……

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [glɛn'kɔːrs] [wʊd]

He	had	come	down	with	a	relief	from	somewhere	near	Glencorse	Wood
他	有	来	向下	和	一个	宽慰	从	某处	靠近	格兰科斯	木头

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['flaundə] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ʃel] [həʊlz][ænd; ənd][mʌd]

and	had	lost	himself	and	floundered	all	night	in	shell	holes	and	mud
和	有	丢失的	他自己	和	挣扎	全部	夜晚	在	壳	孔	和	泥

[θruː] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt]

through	the	awful	rain	and	wind	which	seemed	to	have	power	to	wash	out
通过	这	可怕	雨	和	风	哪个	似乎	到	有	力量	到	洗	出去

[ðə; ðɪ] ['veri] ['gʌnfaɪə(r)][ɒv; əv] [mæntənz] ['bætri] .

the	very	gunfire	of	Manton's	battery	.
这	非常	炮火	的	曼顿的	电池	.

他从格伦科斯伍德附近某个地方赶来支援，结果迷失了方向，在弹坑和泥泞中挣扎了一整夜，还遭遇了可怕的暴雨和狂风，这暴雨和狂风似乎有能力冲刷掉曼顿炮兵连的炮火声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flaundə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] ,

He	had	floundered	into	the	cover	of	the	tunnel	and	stopped	there	,
他	有	挣扎	进入	这	覆盖	的	这	隧道	和	停止	那里	,

[ˌdisri'gɑːdid] ,

disregarded	,
被忽视	,

他跌跌撞撞地躲进了隧道里，停在了那里，无人理会。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] — [ə'tempts]

save	for	occasional	attempts	to	assist	on	the	part	of	the	men	—	attempts
节省	为了	偶然	尝试	到	协助	在	这	部分	的	这	男人	—	尝试

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

that	could	not	penetrate	through	to	his	consciousness	past	the	dominating	instinct
那	可以	不是	穿透	通过	到	他的	意识	过去的	这	占据主导地位	本能

[tuː; tə] [sliːp] ['eniweə(r)] ,

to	sleep	anywhere	,
到	睡觉	任何地方	,

除了男人们偶尔试图帮忙之外——这些尝试无法穿透他想要随时随地睡觉的本能，进入他的意识之外，

['enihaʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [kɒst] . . . .

anyhow	,	and	at	any	cost	.	.	.	.
无论如何	,	和	在	任何	成本	.	.	.	.

总之，不惜一切代价.....

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒmi] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['gæləri] . .

The	boys	tried	to	get	him	to	report	to	the	Pommy	Colonel	in	another	gallery	.	.
这	男孩们	尝试	到	得到	他	到	报告	到	这	波米	上校	在	其他	画廊	.	.

. .

:	:

. .

男孩们试图让他去另一个看台向英国上校汇报.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['kəʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [spent] [mæn] ,

but	he	dropped	off	again	into	that	coma	of	a	spent	man	,
但	他	掉落	离开	再次	进入	那	昏迷	的	一个	花费	男人	,

但他又陷入了那种精疲力竭的昏迷状态。

[tuː] [spent] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] . . . .

too	spent	to	be	wholly	unconscious	of	his	misery	even	in	sleep	.	.	.	.
也	花费	到	是	完全	无意识	的	他的	苦难	甚至	在	睡觉	.	.	.	.

他精疲力竭，即使在睡梦中也无法完全忽视自己的痛苦.....

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [dɪˌmɪnju'endəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['skuːlbɔɪ] , -

and	I	heard	him	muttering	in	a	sullen	diminuendo	,	like	a	rebellious	schoolboy	,	'
和	我	听到	他	喃喃自语	在	一个	忧郁	逐渐减弱	,	喜欢	一个	叛逆的	男生	,	-

['blʌdi] [wɔː(r)] ! !

Bloody	war	!	!
血腥	战争	!	!

我听到他像个叛逆的小学生一样，闷闷不乐地低声嘟囔着："该死的战争！！"

['blʌdi] [wɔː(r)] ! !

Bloody	war	!	!
血腥	战争	!	!

血腥战争！！

['blʌdi] [wɔː(r)] . - . . . .

Bloody	war	.	'	.	.	.
血腥	战争	.	-	.	.	.

血腥战争。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][wʌn][hæz; həz] [siːn] — [laɪk] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]

He	looked	like	the	hundred	others	one	has	seen	—	like	many	in	the	company	that
他	看起来	喜欢	这	百	其他的	一	有	已见	—	喜欢	许多	在	这	公司	那

[wɜː(r); wə(r)]['laɪnɪŋ][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] ,

were	lining	the	corridors	,
是	衬垫	这	走廊	,

他看起来和之前见过的上百人没什么两样——就像公司里那些站在走廊里的人一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [lɒst] , [lɒst]

but	that	his	abandonment	was	greater	—	he	was	emphatically	lost	,	lost
但	那	他的	放弃	曾是	更大的	—	他	曾是	强调地	丢失的	,	丢失的

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

like	a	child	,
喜欢	一个	孩子	,

但他的迷失程度更甚——他彻底迷失了方向，像个孩子一样。

[ænd; ənd] [ɪ'vəʊkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	evoking	some	of	the	pity	that	goes	to	a	child	,
和	唤起	一些	的	这	遗憾	那	去	到	一个	孩子	,

并唤起人们对孩子的一些怜悯之情，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] — [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [hɪə(r)][hæz; həz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

he	looked	so	very	young	—	that	quality	which	here	has	power	to	touch	the
他	看起来	所以	非常	年轻的	—	那	质量	哪个	这里	有	力量	到	触碰	这

[hɑːt] [ɒv; əv]['əʊldə][men][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [wei] .

heart	of	older	men	in	the	strongest	way	.
心	的	老	男人	在	这	最强	方式	.

他看起来非常年轻——这种特质在这里有着最强烈的力量，能够触动年长男人的心。

[tuː; tə] [siː] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] [bɔɪz] [huːz] [ɪn'dʒenjuəs]['feɪsɪz] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

To	see	going	into	the	line	boys	whose	ingenuous	faces	recall	something	of	your
到	看	去	进入	这	线	男孩们	谁	天真无邪	面孔	记起	某物	的	你的

[əʊn] ['bɔɪhʊd] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][stəʊl] [fruːt] [wɪð] ,

own	boyhood	—	something	of	someone	you	stole	fruit	with	,
自己的	童年	—	某物	的	某人	你	偷窃	水果	和	,

看到排队的男孩们，他们天真无邪的脸上浮现出自己童年的影子——想起那些曾和你一起偷水果的伙伴，

[ɔː(r)] [fɔːt] [wɪð] [ɔː(r)] [wæg] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θruː] [lɒŋ] [hɒt] [ɒ'streɪliən] [ˌɑːftə'nuːnz] — [tuː; tə] [siː]

or	fought	with	or	wagged	it	with	through	long	hot	Australian	afternoons	—	to	see
或者	战斗	和	或者	摇晃	它	和	通过	长的	热的	澳大利亚	下午	—	到	看

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk][ɪz][nɒt] [jet] [draɪ]

them	in	this	bloody	game	and	to	feel	that	their	mother's	milk	is	not	yet	dry
他们	在	这	血腥	游戏	和	到	感觉	那	他们的	母亲的	牛奶	是	不是	然而	干燥

[ə'pɒn][ðeə(r)] [maʊðz] . . . .

upon	their	mouths	.	.	.	.
之上	他们的	嘴	.	.	.	.

或者在漫长炎热的澳大利亚午后与它搏斗或挥舞它——看到它们参与这场血腥的游戏，并感受到它们嘴里还残留着母亲的乳汁……

” [ded] [biːt] . -

”	Dead	Beat	.	20
”	死的	打	.	-

“死气沉沉.20

[ðə; ði] [kʊk] . “ . . . .

The	Cook	.	“	.	.	.	.
这	厨师	.	“	.	.	.	.

厨师。“……

[huː] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - [ʃedz] .

who	is	at	his	noblest	when	he	has	graduated	in	the	shearers	'	sheds	.
WHO	是	在	他的	最高贵	什么时候	他	有	毕业	在	这	剪羊毛工	-	棚屋	.

当他从剪羊毛工棚毕业后，他才展现出最高尚的品格。

[ai] [spiːk] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['gʊəmənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	speak	not	as	a	gourmand	of	the	table	.
我	说话	不是	作为	一个	美食家	的	这	桌子	.

我并非以美食家的身份发言。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]

I	sometimes	think	it	is	the	primitive	emotions	of	grief	and	disillusionment
我	有时	思考	它	是	这	原始	情绪	的	悲伤	和	幻灭

[ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [dɪ'speə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ðæt] [meɪk] [sʌm; səm]

and	ferocious	despair	induced	by	the	cooking	of	the	cooks	that	make	some
和	凶猛	绝望	诱导	经过	这	烹饪	的	这	厨师	那	制作	一些

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæljən] [səʊ] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

of	our	battalions	so	awe	inspiring	in	the	attack	.
的	我们的	营	所以	敬畏	鼓舞人心	在	这	攻击	.

我有时觉得，正是炊事员们烹制的食物所引发的悲伤、幻灭和极度绝望等原始情绪，才使得我们的一些营在进攻中如此令人敬畏。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ]

this	superiority	indicated	is	not	so	much	from	the	point	of	view	of	cooking
这	优势	表明的	是	不是	所以	很多	从	这	观点	的	看法	的	烹饪

[æz; əz][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

as	of	character	.
作为	的	特点	.

这种优越性与其说体现在烹饪技巧上，不如说体现在性格上。

[ðə; ði] [kʊk] [stændz] [ə'pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɒv; əv] [feɪm] .

The	cook	stands	apart	in	his	little	niche	of	fame	.
这	厨师	站立	除	在	他的	小的	小众市场	的	名声	.

这位厨师在他小有名气的领域里独树一帜。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrərz] [ʃed] , ['kʌləd] [wɪð] [ðə; ði]

He	has	with	him	the	democracy	of	the	shearer's	shed	,	coloured	with	the
他	有	和	他	这	民主	的	这	剪羊毛工	棚	,	有色	和	这

[ɪk'sklu:sɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

exclusiveness	of	the	artist	,
独家性	的	这	艺术家	,

他身上兼具剪羊毛工棚里的民主气息，又带有艺术家的排他性。

[ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv] ['mɪstəriz] .

the	practitioner	of	mysteries	.
这	实践者	的	谜团	.

神秘学实践者。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['skʌlptə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] ,

The	work	of	the	Divine	Sculptor	as	it	came	from	His	chisel	,
这	工作	的	这	神圣的	雕塑家	作为	它	来了	从	他的	凿	,

这是神圣雕塑家用凿子雕琢出来的作品。

[rʌf] [hjuːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][left][ˌaɪ 'tiː] .

rough	hewn	as	the	Master	left	it	.
粗糙的	凿	作为	这	掌握	左边	它	.

保持着大师离开时的粗糙状态。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

What	he	was	he	will	be	.
什么	他	曾是	他	将要	是	.

他过去是什么样的人，将来也会是什么样的人。

“ [ðə; ði] [kʊk] [stændz][ə'pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

“	The	cook	stands	apart	in	his	little	niche	of	fame	eternal	and	unchangeable	,
“	这	厨师	站立	除	在	他的	小的	小众市场	的	名声	永恒	和	不可改变的	,

“厨师在他那永恒不变的小小名声中独树一帜，

[æz; əz][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ʃed] [meɪd] [hɪm] .

as	God	and	the	democracy	of	the	shearing	shed	made	him	.
作为	上帝	和	这	民主	的	这	剪切	棚	制成	他	.

上帝和剪羊毛棚的民主制度造就了他。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts][wɔː(r)] ['kaunslz] , [ɪts] [fiːld] ['mɑːrʃlz] , [ɪts][dʒiː] . [es] . [əʊ] . - [es] , [ɪts][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,

The	Army	and	its	War	Councils	,	its	Field	Marshals	,	its	G	.	S	.	O	.	'	s	,	its	N	.	C	.	O	.	'	s	,
这	军队	和	它是	战争	议会	,	它是	场地	元帅	,	它是	G	.	S	.	哦	.	-	s	,	它是	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

陆军及其战争委员会、陆军元帅、陆军参谋长、陆军士官，

[rɪ'taɪə(r)] ['fɔɪld] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['pjuːni] ['efəts] [tuː; tə] [ʌn'meɪk] [wɒt] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [meɪd] . . . .

retire	foiled	and	chagrined	in	their	puny	efforts	to	unmake	what	these	two	have	made	.	.	.	.
退休	挫败	和	懊恼地	在	他们的	弱小	努力	到	取消	什么	这些	二	有	制成	.	.	.	.

他们徒劳无功，试图推翻这两人所取得的成就，最终却以失败告终，懊悔不已……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kwɒlətiz] — [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	is	with	a	mixture	of	the	two	qualities	—	the	equality	of	the	shearing	shed	and	the	exclusiveness	of	the	studio	—	that	he	meets	them	all	,
它	是	和	一个	混合物	的	这	二	品质	—	这	平等	的	这	剪切	棚	和	这	独家性	的	这	工作室	—	那	他	满足	他们	全部	,

他正是凭借着剪羊毛棚的平等性和工作室的私密性这两种特质的结合，与他们所有人相处融洽。

[frɒm; frəm][ˌbrɪgə'dɪə(r)][tu:; tə]['bæmən] .

from	**Brigadiers**	**to**	**Batmen**	**.**
从	准将	到	蝙蝠侠	.

从准将到蝙蝠侠。

[ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['fræŋkli] [ək'septs][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [ɪts]

A	**manner**	**that**	**frankly**	**accepts**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**	**with**	**its**
一个	方式	那	坦率地说	接受	这	教义	的	这	兄弟情	的	男人	和	它是

[ɪm'plaɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] . . . .

implied	**admission**	**that**	**after**	**all**	**he**	**is**	**no**	**better**	**than**	**the**	**Colonel**	**.**	**.**	**.**	**.**
暗示	入学	那	后	全部	他	是	不	更好的	比	这	上校	.	.	.	.

这种态度坦率地接受了人类博爱的信条，其中隐含着一种承认：归根结底，他并不比上校高贵多少……

[jes] , [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][bæd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [gʊd] .

Yes	**,**	**his**	**cooking**	**may**	**be**	**bad**	**but**	**his**	**heart**	**is**	**good**	**.**
是的	,	他的	烹饪	可能	是	坏的	但	他的	心	是	好的	.

是的，他的厨艺可能不好，但他心地善良。

[æz; əz][mæk] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] : " -

As	**Mac**	**used**	**to**	**sing**	**:**	**"**	**'**
作为	苹果	用过的	到	唱歌	:	"	-

正如麦克过去常唱的那样："

- [i:] - [nəʊ]['ænzæk] - ['ɪroʊ] [hu:] [gets] - [ɪz]['fəʊtəʊ] [tʊk] ,

'	**E**	**aint't**	**no**	**Anzac**	**'**	**ero**	**who**	**gets**	**'**	**is**	**photo**	**took**	**,**
-	E	-	不	澳新军团	-	ero	WHO	获得	-	是	照片	采取	,

"他可不是什么澳新军团英雄，谁会去拍照片呢？"

- [i:][ɪz] ['gri:si] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][əʊld] [bə'tæliən] [kʊk] . -

'	**E**	**is**	**greasy**	**but**	**a**	**white**	**man**	**is**	**the**	**old**	**Battalion**	**Cook**	**.**	**'**
-	E	是	腻	但	一个	白色的	男人	是	这	老的	营	厨师	.	-

"E很油腻，但白人是老营厨。"

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɒ'streɪliən] ['ju:nɪts] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [kʊks] [nɒt][ɒn][ðeə(r)][ə'bɪləti]

"	**I**	**have**	**often**	**suspected**	**that**	**Australian**	**units**	**select**	**their**	**cooks**	**not**	**on**	**their**	**ability**
"	我	有	经常	怀疑	那	澳大利亚	单位	选择	他们的	厨师	不是	在	他们的	能力

[æz; əz] [ʃefs] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][təʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm][tu:; tə]['ʌðə(r)]

as	**chefs**	**but**	**for**	**the**	**stories**	**that**	**can**	**be**	**told**	**about**	**them**	**to**	**other**
作为	厨师	但	为了	这	故事	那	能	是	讲述	关于	他们	到	其他

['ju:nɪts] .

units	**.**
单位	.

"我常常怀疑澳大利亚部队挑选厨师不是看他们的厨艺，而是看他们能给其他部队带来哪些故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hu:] [sed] ,

It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**competition**	**,**	**and**	**the**	**cook**	**who**	**said**	**,**
它	是	一个	种类	的	竞赛	,	和	这	厨师	WHO	说	,

这是一种竞争，那位厨师说：

- [ai] [nəʊ] [aɪm][nəʊ] [ʃef] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [əʊ'tel] [ɒ'streɪliə] ,

'	**I**	**know**	**I'm**	**no**	**chef**	**from**	**the**	**'**	**otel**	**Australia**	**,**
-	我	知道	我是	不	厨师	从	这	-	酒店	澳大利亚	,

我知道我不是澳大利亚酒店里的厨师，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋər] [kʊk] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] ! - [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**there**	**ain't**	**a**	**willinger**	**cook**	**on**	**the**	**Somme**	**!**	**'**	**was**	**worth**	**it**	**,**
但	那里	不是	一个	更愿意	厨师	在	这	索姆河	!	-	曾是	值得	它	,

但索姆河上再也找不到比他更尽职的厨师了！一切都值了。

[kʊkt] [hi:; hi]['evə(r)][səʊ]['bædli] .

cooked	**he**	**ever**	**so**	**badly**	**.**
煮熟	他	曾经	所以	糟糕	.

他做的饭菜糟透了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz] , [ɔː(r)][hæd; həd] ,

He	often	has	,	or	had	,
他	经常	有	,	或者	有	,

他经常有，或者曾经有，

[ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [huː] ['prɒbəbli] [left] [ɒ'streɪliə] ['krɪmɪnəli] [jʌŋ] [tuː; tə] [pruːv]

a	son	or	two	in	the	line	who	probably	left	Australia	criminally	young	to	prove
一个	儿子	或者	二	在	这	线	WHO	大概	左边	澳大利亚	犯罪	年轻的	到	证明

[ðəm'selvz] [men][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][left][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

themselves	men	as	the	old	man	left	to	prove	himself	one	of	the	boys	.
他们自己	男人	作为	这	老的	男人	左边	到	证明	他自己	一	的	这	男孩们	.

家族中有一两个儿子，可能年纪轻轻就离开澳大利亚，以证明自己是男子汉，就像老人离开澳大利亚是为了证明自己是年轻人一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

And	in	moments	of	depression	,	to	which	he	is	liable	,
和	在	时刻	的	沮丧	,	到	哪个	他	是	容易	,

而当他陷入抑郁时（他很容易陷入抑郁），

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːtənəs] [θrets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]

he	is	full	of	mutinous	threats	of	his	intention	to	get	back	to	the	line
他	是	满的	的	叛逆的	威胁	的	他的	意图	到	得到	后退	到	这	线

[ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] . . . .

again	where	the	men	are	.	.	.	.
再次	在哪里	这	男人	是	.	.	.	.

他满口叛逆的威胁，扬言要回到前线，回到士兵们所在的位置.....

" [ðə; ði] [kʊk] . -

"	The	Cook	.	22
"	这	厨师	.	-

"厨师.22

[gruːp] .

Group	.
团体	.

团体。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

"	I	started	to	do	a	drawing	for	a	Christmas	Card	for	the	battalion	,
"	我	开始	到	做	一个	绘画	为了	一个	圣诞节	卡片	为了	这	营	,

"我开始为营队画圣诞贺卡，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv]

representing	some	of	the	boys	thinking	of	Australian	summer	,	in	the	mud	of
代表	一些	的	这	男孩们	思维	的	澳大利亚	夏天	,	在	这	泥	的

[ðɪs] ['flɑːndəz] ['wɪntə(r)] ,

this	Flanders	winter	,
这	弗兰德斯	冬天	,

代表着一些男孩在弗兰德斯冬季的泥泞中，依然怀念着澳大利亚的夏天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fjuˈnɪəriəl][tuː; tə] [fɔːs] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [men] .

but	the	thing	was	a	little	too	funereal	to	force	on	fighting	men	.
但	这	事物	曾是	一个	小的	也	葬礼	到	力量	在	斗争	男人	.

但这种做法对战斗人员来说未免太过丧葬了。

[ai][dɪd][ðem; ðəm][wʌn] ['dwelɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['geɪmsəm] ['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

I	did	them	one	dwelling	more	on	the	light	and	gamesome	aspects	of	a	life
我	做过	他们	一	住宅	更多的	在	这	光	和	游戏	方面	的	一个	生活

[ɒv; əv] [slʌʃ] ,

of	slush	,
的	泥浆	,

我给他们写了一篇，更多地着墨于泥泞生活中轻松愉快的一面。

['sændbæg] , [ʃelz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] . . . .

sandbags	**,**	**shells**	**and**	**sacrifice**	**. . . .**
沙袋	,	贝壳	和	牺牲	. . . .

沙袋、炮弹和牺牲.....

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	**passion**	**of**	**soldiers**	**for**	**amusing**	**drawings**	**of**	**the**	**front**	**is**	**a**	**different**
这	热情	的	士兵	为了	有趣	图画	的	这	正面	是	一个	不同的

[θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'vɪljənz][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . . . .

thing	**to**	**the**	**civilians**	**demand**	**for**	**them**	**. . . . .**
事物	到	这	平民	要求	为了	他们	. . . . .

士兵们对描绘前线的趣味漫画的热情，与平民百姓对这类漫画的需求截然不同.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [waɪz] ['ætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [teɪk] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]

It	**is**	**a**	**proper**	**and**	**wise**	**attitude**	**for**	**the**	**soldier**	**to**	**take**	**towards**	**his**
它	是	一个	恰当的	和	明智的	态度	为了	这	士兵	到	拿	向	他的

['hɑ:dʃɪps] ,

hardships	**,**
艰辛	,

这是士兵面对困境时应有的正确而明智的态度。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['hju:mə(r)]

but	**for**	**the**	**others**	**to**	**be**	**so**	**preoccupied**	**with**	**discovering**	**the**	**humours**
但	为了	这	其他的	到	是	所以	心事重重	和	发现	这	体液

[ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][lɒt][ɪz] ['skeəsli] ['si:mli] .

of	**the**	**soldier's**	**lot**	**is**	**scarcely**	**seemly**	**.**
的	这	士兵的	很多	是	几乎	似乎	.

但其他人如此热衷于发现士兵生活中的趣事，实在有失体面。

" [gru:p] . -

"	**Group**	**.**	**24**
"	团体	.	-

"第24组"

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] . " . . . .

Looking	**for**	**the**	**Battalion**	**.**	**"**	**. . . .**
寻找	为了	这	营	.	"	. . . .

寻找营队。".....

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] . . . .

On	**the**	**road**	**. . . .**
在	这	路	. . . .

在路上。。。。

[ðə; ði] [ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] — [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kæriə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz]

the	incongruities	of	the	traffic	—	the	ammunition	carrier	down	from	the	guns
这	不一致	的	这	交通	—	这	弹药	载体	向下	从	这	枪支

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd]

with	his	mule	covered	with	mud	and	himself	disreputable	to	a	point	beyond
和	他的	骡子	涵盖	和	泥	和	他自己	声名狼藉的	到	一个	观点	超过

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪv(ə)l][træmp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['kaʊntləs] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l]

the	dreams	of	any	civil	tramp	—	a	thing	I	am	sure	countless	irreproachable
这	梦境	的	任何	民用	流浪汉	—	一个	事物	我	是	当然	无数	无可指摘的

['peitriəts][æt; ət][həʊm] [wʊd] [ɪm'prɪzn] [ɒn] [saɪt] — ['briːðɪŋ] [grɪm] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['dʒɔsl]

patriots	at	home	would	imprison	on	sight	—	breathing	grim	blasphemy	and	jostled
爱国者	在	家	会	监禁	在	视线	—	呼吸	严峻	亵渎神明	和	推搡

[baɪ][stɑːf] [kɑːz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [hɜː'metɪkli] [siːld] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði][men]

by	staff	cars	polished	and	hermetically	sealed	against	the	blast	that	affect	the	men
经过	职员	汽车	抛光	和	密封地	密封	反对	这	爆炸	那	影响	这	男人

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [kleɪ] . . . .

of	mortal	clay	.	.	.	.
的	凡人	黏土	.	.	.	.

交通状况极其不协调——弹药搬运工从炮位下来，骡子浑身泥泞，他自己也狼狈不堪，连普通平民都难以想象——我敢肯定，国内无数无可指摘的爱国者看到他都会毫不犹豫地把他关进监狱——他口中吐着亵渎神明的咒骂，被那些锃亮锃亮、密封严实的公务车挤来挤去，而这些公务车却丝毫没有受到凡人所受的冲击……

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [bə'tæliən] [mæn] [wɪð] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [hɪz; ɪz] —

the	labour	battalion	man	with	those	characteristics	especially	and	irrevocably	his	—
这	劳动	营	男人	和	那些	特征	尤其	和	不可逆转地	他的	—

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [hɔːs] [pleɪ] . . . .

the	Chinese	with	his	invincible	good	humour	and	horse	play	.	.	.
这	中国人	和	他的	无敌	好的	幽默	和	马	玩	.	.	.

那个劳工营的士兵，尤其是他，身上有着不可磨灭的那些特质——中国人那永不磨灭的幽默感和爱开玩笑的性格……

“ [ðə; ði] [fʊt] ['træfɪk] , [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][dɪ'vɪʒən(ə)l] [bɑːθs] , ['beərɪŋ]

“	The	foot	traffic	,	the	men	coming	and	going	from	divisional	baths	,	bearing
“	这	脚	交通	,	这	男人	未来	和	去	从	部门	浴室	,	轴承

['taʊəlz] ,

towels	,
毛巾	,

“人来人往，男人们拿着毛巾进出各部门的浴室，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['eəriə] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [es'tæmɪneɪ] ,

coming	from	and	going	to	that	area	where	are	estaminets	,
未来	从	和	去	到	那	区域	在哪里	是	乙胺	,

往返于有小酒馆的地区

[ðəʊz] [lɪŋks] [wɪð] [ə; eɪ][sə'vɪliən][pɑːst] — [ðəʊz] ['feəri][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

those	links	with	a	civilian	past	—	those	fairy	lands	within	the	four	walls	of	which
那些	链接	和	一个	平民	过去的	—	那些	仙女	土地	之内	这	四	墙壁	的	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði]['gɒdlaɪk] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [deɪz] [wen]

we	can	behave	almost	with	the	godlike	freedom	of	the	aristocratic	days	when
我们	能	表现	几乎	和	这	神一般的	自由	的	这	贵族	天	什么时候

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

one	was	a	vendor	of	vegetables	,
一	曾是	一个	小贩	的	蔬菜	,

那些与平民时代的联系——那些四面墙内的仙境，在那里我们可以像贵族时代那样，以神一般的自由行事，那时我们只是个菜贩。

[ə; eɪ]['sɜːvə(r)][ɒv; əv] [rɪts] , [ə; eɪ] ['plidər] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ə; eɪ][djuːk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌstmən] . “ . . . .

a	server	of	writs	,	a	pleader	of	causes	,	a	duke	or	a	dustman	.	“	.	.	.
一个	服务器	的	令状	,	一个	辩护人	的	原因	,	一个	公爵	或者	一个	清洁工	.	“	.	.	.

送达令状的人、诉讼律师、公爵或清洁工。“……

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [beˈtæliən] — [huː] [drɪft] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , ['ɑːskɪŋ]

The	men	who	are	seeking	their	battalion	—	who	drift	out	of	nowhere	,	asking
这	男人	WHO	是	寻求	他们的	营	—	WHO	漂移	出去	的	无处	,	问

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ,

the	whereabouts	of	the	27th	,
这	下落	的	这	27th	,

那些寻找自己营队的人——他们不知从何而来，四处打听第27营的下落，

[ɔː(r)][ðə; ði] 10th , [ɔː(r)][ðə; ði] 6th , [ænd; ənd] [huː] [drɪft][ɒn]['ɪntuː]['nəʊweə(r)] ,

or	the	10th	,	or	the	6th	,	and	who	drift	on	into	nowhere	,
或者	这	10th	,	或者	这	6th	,	和	WHO	漂移	在	进入	无处	,

或者第十个，或者第六个，然后漫无目的地漂泊下去。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ðeə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [siːk] — [nəʊ] [daʊt] [θruː] [ðə; ði]['eksəsaɪz]

and	no	doubt	ultimately	find	there	what	they	seek	—	no	doubt	through	the	exercise
和	不	怀疑	最终	寻找	那里	什么	他们	寻找	—	不	怀疑	通过	这	锻炼

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['skeptɪsɪzəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [ɪz][təʊld][ðem; ðəm] .

of	a	native	scepticism	regarding	what	is	told	them	.
的	一个	本国的	怀疑论	关于	什么	是	讲述	他们	.

毫无疑问，他们最终会在那里找到他们所寻求的东西——毫无疑问，这是因为他们天生就对别人告诉他们的事情抱有怀疑态度。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə]

For	as	there	is	a	lot	of	human	nature	in	war	and	it	is	human	to
为了	作为	那里	是	一个	很多	的	人类	自然	在	战争	和	它	是	人类	到

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

wish	to	impart	information	,
希望	到	传授	信息	,

因为战争中有很多人性因素，而传递信息也是人之常情，

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [imˈpaːtid] [wɪð] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] , [hɪə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

information	is	imparted	with	more	willingness	than	accuracy	,	here	even	more	than
信息	是	传授	和	更多的	意愿	比	准确性	,	这里	甚至	更多的	比

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

这里的信息传递更注重意愿而非准确性，这种情况比其他地方更为明显。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] ,

No	doubt	they	find	it	,	for	all	things	are	ultimately	found	in	the	army	,
不	怀疑	他们	寻找	它	,	为了	全部	事物	是	最终	成立	在	这	军队	,

毫无疑问他们会找到的，因为最终所有东西都能在军队中找到。

[θruː] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [imˈbjuː] [ɔːl] — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

through	the	Chinese	patience	with	which	the	life	has	imbued	all	—	a	patient
通过	这	中国人	耐心	和	哪个	这	生活	有	注入	全部	—	一个	病人

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpɔːtns] [ɒv; əv][taɪm] [bred][baɪ] ['kaʊntləs]

and	an	oriental	sense	of	the	unimportance	of	time	bred	by	countless
和	一个	东方	感觉	的	这	不重要	的	时间	繁殖	经过	无数

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

experiences	which	tells	you	that	however	long	it	takes	you	to	get	there	you	will
经历	哪个	讲述	你	那	然而	长的	它	需要	你	到	得到	那里	你	将要

[wʌn] [deɪ] [ɔː(r)][wʌn][jɪə(r)][get][ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzɑːstə(r)] ,

one	day	or	one	year	get	there	without	disaster	,
一	天	或者	一	年	得到	那里	没有	灾难	,

通过中国人与生俱来的耐心——这种耐心和东方人对时间不重要的观念，源于无数的经历，它告诉你，无论你需要多久才能到达目的地，你终有一天或一年后都会平安到达。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnˈdjuːli][ɪz][bæd][ɪn] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ɪn][fækt] . . . .

and	to	hurry	it	unduly	is	bad	in	philosophy	and	unavailing	in	fact	.	.	.	.
和	到	匆忙	它	过度	是	坏的	在	哲学	和	徒劳无功	在	事实	.	.	.	.

而过分仓促地去做，从哲学角度来看是错误的，从实际操作来看也是徒劳的.....

“ [ðeɪ] [kʌm] , [ðiːz] [streɪz] , [frɒm; frəm] [liːv] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['temprəri] [di'tætʃmənt]
“ **They come , these strays , from leave , from all those temporary detachments**
“ 他们 来 , 这些 流浪者 , 从 离开 , 从 全部 那些 暂时的 分遣队
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːnɪts] ,
from their units ,
从 他们的 单位 ,

“这些流浪汉，从休假中，从他们部队的各种临时调遣队中回来，

[frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][rest][kæmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['trʌstɪŋ]
from hospital , from rest camps , and they live on the country , trusting
从 医院 , 从 休息 营地 , 和 他们 居住 在 这 国家 , 信任
[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmeɪsnri] ,
no doubt to the freemasonry ,
不 怀疑 到 这 共济会 ,

他们从医院、从休养营出来，生活在乡下，毫无疑问地信赖着共济会。

[ðə; ði] [treɪdz] - ['juːniənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kən͵fedə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
the trades ' unionism of the fighting man , the large confederation — the
这 交易 - 工会主义 的 这 斗争 男人 , 这 大的 联盟 — 这
[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] - ['praɪvəts] .
offensive and defensive alliance of the lance - privates .
进攻 和 防守 联盟 的 这 槊 - 私人 .

战士的工会主义，大型联盟——列兵的进攻和防御联盟。

“ [frɒm; frəm][reɪl] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . , [ðeɪ] [muːv] ['əʊvə(r)]
“ **From rail heads and the tender mercies of R . T . O's . , they move over**
“ 从 轨 头部 和 这 投标 怜悯 的 拉 . T . O's . , 他们 移动 超过
[frɑːns] [θruː] ['vɪlɪdʒ] ,
France through villages ,
法国 通过 村庄 ,

“从铁路终点站出发，经由区域运输办公室的精心安排，它们穿过法国各地的村庄，一路前行。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlɪdʒ] — ['əʊvə(r)] [dʌk] [bɔːdz] [ænd; ənd] [ʃel] [həʊlz] [wɪð] [ðæt]
and over what were villages — over duck boards and shell holes with that
和 超过 什么 是 村庄 — 超过 鸭子 板 和 壳 孔 和 那
['graʊsɪŋ] [liːg] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] [wɪtʃ] [ɪz][bred][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [tuː]
grousing league - devouring indifference to all things made which is bred by a life two
抱怨 联盟 - 吞噬 漠不关心 到 全部 事物 制成 哪个 是 繁殖 经过 一个 生活 二
- [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]
- thirds of the activity of which is moving from a place you don't want to
- 三分之一 的 这 活动 的 哪个 是 移动 从 一个 地方 你 不 想 到
[biː; bi][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
be in to a place you don't want to go to .
是 在 到 一个 地方 你 不 想 到 去 到 .

在曾经的村庄上空——在木板路和弹坑上，带着那种对一切人造事物的抱怨和无情的漠视，这种漠视源于一种生活状态，这种状态的三分之二的时间都在从一个你不想去的地方搬到一个你不想去的地方。

” ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] . -
” **Looking for the Battalion . 26**
” 寻找 为了 这 营 . -

“寻找营队。”26

[ðə; ði] [meit] .
The Mate .
这 伴侣 .

伴侣。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['tepɪd]

“	Most	of	the	boys	are	of	that	age	at	which	friendship	is	not	the	tepid
“	最多	的	这	男孩们	是	的	那	年龄	在	哪个	友谊	是	不是	这	温热

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

give	and	take	of	years	of	discretion	.
给	和	拿	的	年	的	审慎	.

“大多数男孩都到了这个年纪，友谊不再是多年谨慎相处后那种温吞的付出和回报。

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [æt; ət] ['twenti] !

Remember	our	friendship	at	twenty	!
记住	我们的	友谊	在	二十	!

还记得我们二十岁时的友谊吗!

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

At	that	age	a	friendship	is	a	thing	intense	and	unquestioning	—	it	is
在	那	年龄	一个	友谊	是	一个	事物	激烈的	和	不加质疑	—	它	是

['blæsfəmi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'tɜːn(ə)l] . . . . .

blasphemy	to	it	to	think	of	it	as	anything	less	than	eternal	. . . . .
亵渎神明	到	它	到	思考	的	它	作为	任何事物	较少的	比	永恒	. . . . .

在那个年纪，友谊是强烈而毋庸置疑的——认为它并非永恒，是对它的亵渎.....

['nɔːməli] [ðəʊz] ['frendʃɪps] ['wɪðə(r)] ['peɪnləsli] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Normally	those	friendships	wither	painlessly	in	their	season	,	but	this	generation	,
通常情况下	那些	友谊	枯萎	无痛	在	他们的	季节	,	但	这	一代	,

通常情况下，这些友谊会在岁月的流逝中平静地消逝，但这一代人却并非如此。

[ɔː(r)] [wɒt] [meɪmd] ['frægmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

or	what	maimed	fragment	of	it	lives	through	it	all	,
或者	什么	残废	分段	的	它	生活	通过	它	全部	,

或者说，它残缺的碎片是如何在这一切中幸存下来的。

[wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['frendʃɪps] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

will	live	with	the	memory	of	heroic	friendships	cut	off	at	the	height	of	their
将要	居住	和	这	记忆	的	英勇	友谊	切	离开	在	这	高度	的	他们的

['bɔɪɪʃ] ['splendə(r)] ,

boyish	splendour	,
男孩气	辉煌	,

他们将永远铭记那些英勇的友谊，它们在青春年华最辉煌的时刻戛然而止。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] . . . .

and	which	can	never	suffer	the	slow	deterioration	of	disillusionment	. . . .
和	哪个	能	绝不	遭受	这	慢的	恶化	的	幻灭	. . . .

而且永远不会遭受幻灭带来的缓慢侵蚀.....

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [griːf] [ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv] [fʊt] . . .

You	see	what	an	invitation	to	grief	is	friendship	with	the	regiments	of	foot	. . .
你	看	什么	一个	邀请	到	悲伤	是	友谊	和	这	军团	的	脚	. . .

.

:

.

你看，与步兵团交朋友，是多么容易招致悲伤.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋli] [prə'feɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [frend] . . . .

They	are	touchingly	profane	about	the	dead	friend	. . . .
他们	是	感人地	亵渎	关于	这	死的	朋友	. . . .

他们对逝去的朋友使用了令人动容的粗俗语言.....

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'tæliən] ['kɑːpəntə(r)] ,

They	see	that	a	cross	comes	from	the	battalion	carpenter	,
他们	看	那	一个	叉	来	从	这	营	木匠	,

他们看到一个十字架来自营里的木匠，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [frend] [laɪk]['lɪt(ə)l] - ['dʌbljuː] — — - [meɪks] [ə; eɪ] [krɒs] [hɪm'self][ænd; ənd] [kɑːrvz]

or	the	especial	friend	like	little	'	W	—	—	'	makes	a	cross	himself	and	carves
或者	这	特别的	朋友	喜欢	小的	-	W	—	—	-	制作	一个	叉	他自己	和	雕刻

[æn; ən] [ɔː'neɪt] ['raɪzɪŋ][sʌn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋli] [prə'feɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

an	ornate	rising	sun	on	it	—	but	they	are	movingly	profane	about	it	all	,
一个	华丽	上升	太阳	在	它	—	但	他们	是	感人地	亵渎	关于	它	全部	,

或者像小"W——"这样的特别朋友会自己画一个十字架，并在上面雕刻一轮华丽的旭日——但他们对这一切都表现得异常亵渎。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɒpə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]

employing	all	those	proper	expedients	of	the	Digger	for	the	disguising	of
雇用	全部	那些	恰当的	权宜之计	的	这	挖掘机	为了	这	伪装	的

[diːp] ['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ðeɪ]

deep	feeling	—	of	the	exhibition	of	which	the	boys	are	so	timid	that	they
深的	感觉	—	的	这	展览	的	哪个	这	男孩们	是	所以	胆小	那	他们

[hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [kætʃ] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

have	evolved	a	language	compound	of	blasphemy	and	catch	phrases	in	which
有	进化	一个	语言	化合物	的	亵渎神明	和	抓住	短语	在	哪个

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]

they	can	unpack	their	hearts	without	seeming	to	be	guilty	of	the	weakness
他们	能	解包	他们的	心	没有	似乎	到	是	有罪的	的	这	弱点

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

他们运用挖掘机的所有恰当手段来掩饰内心深处的情感——男孩们如此胆怯，以至于他们发展出一种由亵渎神明的话语和流行语组成的语言，用以倾诉衷肠，而不会显得自己有情感软弱的罪过。

" [ðə; ði] [meɪt] . -

"	The	Mate	.	28
"	这	伴侣	.	-

"伴侣.28

['tʌnələ(r)] ['ʌndə(r)]['dʒɜːmən] ['terətri] .

Tunnellers	under	German	Territory	.
隧道掘进者	在下面	德语	领土	.

德国境内的隧道挖掘者。

" [ðə; ði] - [æk'tɪvəti][ɪz]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	tunneller's	activity	is	only	heard	of	when	the	world	is	deafened	by	the
"	这	-	活动	是	仅有的	听到	的	什么时候	这	世界	是	耳聋	经过	这

['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [θruː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['saɪlənt] ,

blowing	of	a	mine	that	he	has	prepared	through	months	of	silent	,
吹	的	一个	矿	那	他	有	准备	通过	几个月	的	沉默的	,

"只有当隧道挖掘者经过数月的默默准备，炸开地雷的巨响震耳欲聋时，人们才会听到他的活动。"

['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['leɪbə(r)] ; ['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɒv; əv]

modest	and	retiring	labour	;	labour	that	in	its	nature	is	coy	and	shy	of
谦虚的	和	退休	劳动	;	劳动	那	在	它是	自然	是	害羞	和	害羞的	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

谦逊而内敛的劳动；本质上羞涩而不愿引人注目的劳动。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ɪts] ['strætədʒəm] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['kaʊntə(r)] ['strætədʒəm] . . .

A	form	of	warfare	with	its	stratagems	and	incredible	counter	stratagems	.	.	.
一个	形式	的	战争	和	它是	策略	和	极好的	柜台	策略	.	.	.

一种包含各种战略和令人难以置信的反制战略的战争形式.....

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['maɪnə(r)][hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] . . . .

for	which	the	Australian	miner	has	peculiar	advantages	.	.	.	.
为了	哪个	这	澳大利亚	矿工	有	奇特	优势	.	.	.	.

澳大利亚矿工在这方面具有独特的优势.....

[tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

to	these	strange	places	he	brings	all	that	was	characteristic	of	him	in	the
到	这些	奇怪的	地方	他	带来	全部	那	曾是	特征	的	他	在	这

['leɪdi] ['beri] [æt; ət] [həʊm] . . . .

Lady	Berry	at	home	.	.	.	.
女士	浆果	在	家	.	.	.	.

他将自己在家乡贝瑞夫人酒店的所有特质带到了这些陌生的地方……

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['tʌnələ(r)] [huː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə'tæliən]

“	It	was	our	tunnellers	who	prepared	a	little	show	which	an	English	battalion
“	它	曾是	我们的	隧道掘进者	WHO	准备	一个	小的	展示	哪个	一个	英语	营

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

“是我们隧道兵准备了一个小表演，由一个英国营执行。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌnlɪŋ]

and	the	night	of	the	touch	off	a	battalion	commander	said	to	a	tunnelling
和	这	夜晚	的	这	触碰	离开	一个	营	指挥官	说	到	一个	隧道

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

行动开始当晚，一名营长对一名掘地军官说：

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

'	I	think	I	should	tell	you	that	I	am	given	to	understand	that	some	of
-	我	思考	我	应该	告诉	你	那	我	是	给定	到	理解	那	一些	的

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

your	men	are	going	to	attempt	to	go	over	with	us	to	-	night	.
你的	男人	是	去	到	试图	到	去	超过	和	我们	到	-	夜晚	.

“我想我应该告诉你，我听说你们有些人今晚打算和我们一起过去。”

- [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌnələ(r)] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [duː; də] ,

'	Which	it	is	understood	that	the	tunnellers	did	contrive	to	do	,
-	哪个	它	是	理解	那	这	隧道掘进者	做过	精心策划	到	做	,

据了解，掘地者确实设法做到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʌnələ(r)] [ʃəʊd] - [piː] — — - [ə; eɪ] [faɪn] [frɪts] [wɒtʃ] .

for	the	next	day	a	tunneller	showed	'	P	—	—	'	a	fine	Fritz	watch	.
为了	这	下一个	天	一个	隧道掘进机	显示	-	P	—	—	-	一个	美好的	弗里茨	手表	.

第二天，一名隧道工人向“P——”展示了一块精美的弗里茨手表。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ðem; ðəm] ['tʌnlɪŋ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	don't	get	them	tunnelling	,	sir	,	'	he	said	.
-	你	不	得到	他们	隧道	,	先生	,	-	他	说	.

“先生，您可别让他们挖隧道。”他说。

- [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . -

'	The	infantry	will	do	me	after	this	.	'
-	这	步兵	将要	做	我	后	这	.	-

“步兵之后会收拾我。”

” ['tʌnələ(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒɜːmən] ['terətri] . -

”	Tunnellers	under	German	Territory	.	30
”	隧道掘进者	在下面	德语	领土	.	-

“德国领土下的隧道挖掘者。”30

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] . “ . . . .

Coming	out	on	the	Somme	.	“	.	.	.	.
未来	出去	在	这	索姆河	.	”	.	.	.	.

索姆河战役爆发。“……

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ,

The	haunting	memory	of	the	Somme	,
这	令人难忘	记忆	的	这	索姆河	,

索姆河战役令人难以忘怀的记忆

[ðəʊz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['tredɪŋ] [ðeə(r)] [peɪl] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [və'rɪlətɪ]

those	ghosts	of	young	men	treading	their	pale	way	through	the	substantial	virility
那些	鬼魂	的	年轻的	男人	踩踏	他们的	苍白	方式	通过	这	重大的	男性活力

[ɒv; əv][ɪts] [wi:l] - [tʃəʊkt] ['ɑ:təɹiz] . . . .

of	its	wheel	-	choked	arteries	.	.	.	.
的	它是	车轮	-	窒息	动脉	.	.	.	.

那些年轻男子的幽灵，苍白的身影，在车轮堵塞的动脉中艰难前行.....

['mu:vɪŋ] [laɪk] [tʃeɪn] [gæŋz] ['drægɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪnz] .

moving	like	chain	gangs	dragging	invisible	chains	.
移动	喜欢	链	帮派	拖拽	无形的	链条	.

像被锁链束缚的犯人一样拖着无形的锁链移动。

“ [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ði:z] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“ They	came	back	,	these	pioneers	of	the	liberties	of	the	world	,
“ 他们	来了	后退	,	这些	先驱者	的	这	自由	的	这	世界	,

“他们回来了，这些世界自由的先驱者们，

[wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] ,

with	them	still	the	eternal	mystery	of	no	man's	land	,
和	他们	仍然	这	永恒	神秘	的	不	男人的	土地	,

他们心中依然保留着无人区的永恒谜团。

[men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] . . . .

men	walking	in	their	sleep	.	.	.	.
男人	步行	在	他们的	睡觉	.	.	.	.

梦游者.....

[jʌŋ] [men] ['bɪədɪd] [laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] [ˌændə'lu:zɪən] ,

young	men	bearded	like	unshorn	Andalusians	,
年轻的	男人	留着胡子的	喜欢	未剪毛	安达卢西亚人	,

年轻男子留着像未刮胡子的安达卢西亚人一样的胡须，

[ænd; ənd] [gɑ:bd] [laɪk] ['rægɪd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] . . . .

and	garbed	like	ragged	adventurers	of	another	age	.	.	.	.
和	盛装	喜欢	破烂不堪	冒险者	的	其他	年龄	.	.	.	.

他们穿着如同另一个时代衣衫褴褛的冒险家.....

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:kəʊ]['pəʊləʊ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

companions	of	a	new	Marco	Polo	returned	from	gazing	on	strange	and
同伴	的	一个	新的	马可	马球	返回	从	凝视	在	奇怪的	和

['terəb(ə)l][lændz] .

terrible	lands	.
糟糕的	土地	.

新马可·波罗的同伴们从探索奇异而可怕的土地后归来。

” ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] . -

” Coming	out	on	the	Somme	.	32
” 未来	出去	在	这	索姆河	.	-

“索姆河战役爆发。”32

['leɪbə(r)] [bə'tælɪən] [mæn] .

Labour	Battalion	Man	.
劳动	营	男人	.

劳工营男子。

“ [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][laɪk][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][sə'vɪliən] ['ɪŋglənd] , [streɪd] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['ɪntuː] [ðiːz]

“	He	looks	so	like	a	fragment	of	civilian	England	,	strayed	incongruously	into	these
“	他	看起来	所以	喜欢	一个	分段	的	平民	英格兰	,	迷路了	不协调地	进入	这些

['wɔːlaɪk] ['eəriəz] .

warlike	areas	.
好战	区域	.

“他看起来就像是英国平民的一小部分，不合时宜地闯入了这些战乱地区。”

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] ,

One	might	say	he	smells	of	the	comic	paper	,	of	the	Music	Hall	,
一	可能	说	他	气味	的	这	漫画	纸	,	的	这	音乐	大厅	,

有人可能会说他身上散发着漫画书的味道，音乐厅的味道。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋmæn] ,

of	the	comic	British	workingman	,
的	这	漫画	英国	工人	,

滑稽的英国工人阶级

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [tuː; tə]

were	it	not	that	there	is	a	twist	in	the	humour	of	it	all	that	moves	to
是	它	不是	那	那里	是	一个	捻	在	这	幽默	的	它	全部	那	移动	到

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] . . . .

other	things	than	happy	laughter	.	.	.	.
其他	事物	比	快乐的	笑声	.	.	.	.

如果不是因为其中蕴含着某种转折，使其不再仅仅停留在欢笑的层面……

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [dʒest] [ðæt] [ðeɪ] , [ðiːz] [ʌn'fɪt] , [ðə; ði]['delvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	It	is	a	sorry	jest	that	they	,	these	unfit	,	the	delvers	of	the	earth	,
“	它	是	一个	对不起	笑话	那	他们	,	这些	不合格	,	这	挖掘者	的	这	地球	,

“这些不称职的掘土者，真是可悲的笑话，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['leɪbərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sæksn] [feɪθ] [ɪn][bɪə(r)] ,

simple	and	twisted	labourers	with	a	Saxon	faith	in	beer	,
简单的	和	扭曲	劳工	和	一个	撒克逊	信仰	在	啤酒	,

一群淳朴而古怪的劳动者，对啤酒有着撒克逊人般的信仰。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [greɪt] [wɜːk] [aʊt][ðeə(r)] ['sɔːrɪŋ]

should	be	the	material	in	which	war	and	the	very	great	work	out	their	soaring
应该	是	这	材料	在	哪个	战争	和	这	非常	伟大的	工作	出去	他们的	翱翔

[æm'bɪʃənz] . . . . .

ambitions	.	.	.	.	.
抱负	.	.	.	.	.

应该成为战争和伟人实现其远大抱负的舞台……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['sɔlɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]

But	I	am	sometimes	solaced	by	the	feeling	that	their	miseries	are	not	very
但	我	是	有时	太阳能	经过	这	感觉	那	他们的	苦难	是	不是	非常

[mʌtʃ] ['grəʊsə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [wɔː(r)]

much	grosser	than	those	in	which	a	grateful	country	found	them	when	war
很多	更粗俗	比	那些	在	哪个	一个	感激的	国家	成立	他们	什么时候	战争

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪvɪk] [ɪg'zɪstəns] .

made	her	cognisant	of	their	civic	existence	.
制成	她	认知者	的	他们的	公民	存在	.

但有时我会感到欣慰，因为他们的苦难并不比一个心怀感激的国家在战争中意识到他们的公民身份时所看到的苦难更加严重。

” ['leɪbə(r)] [bə'tæliən] [mæn] . -

”	Labour	Battalion	Man	.	34
”	劳动	营	男人	.	-

“劳工营男子.34

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [laɪnz] ['ɑːftə(r)] ['pɒlɪgən] [wʊd] .

Back	to	the	Waggon	Lines	after	Polygon	Wood	.
后退	到	这	车皮	线条	后	多边形	木头	.

从多边形森林返回马车线路。

“ [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [wɒt] ['kʌmfət] [hiː; hi]

“	The	quarter	-	master	had	spent	a	feverish	day	gathering	what	comforts	he
“	这	四分之一	-	掌握	有	花费	一个	发烧	天	采集	什么	舒适	他

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [breɪvz] ,

could	for	the	returning	braves	,
可以	为了	这	返回	勇士们	,

“军需官忙得焦头烂额，一整天都在为凯旋的勇士们搜罗各种能让他们感到舒适的物品。”

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

fussing	about	like	a	good	housewife	expecting	the	return	of	her	lord	.
唠叨	关于	喜欢	一个	好的	家庭主妇	期待	这	返回	的	她	主	.

像个贤惠的家庭主妇盼望着老爷归来一样，忙忙碌碌的。

['begɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [les] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz]

Begging	and	borrowing	and	by	less	legitimate	means	accumulating	those	things
乞讨	和	借贷	和	经过	较少的	合法的	方法	累积	那些	事物

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] —

that	would	make	it	something	of	a	home	-	coming	—	the	return	to	this	spot	—
那	会	制作	它	某物	的	一个	家	-	未来	—	这	返回	到	这	点	—

['desələt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ʃrɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒmz] [ɒv; əv]

desolate	and	shell	shriven	by	the	shells	of	three	years	and	the	bombs	of
荒凉	和	壳	舍利文	经过	这	贝壳	的	三	年	和	这	炸弹	的

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

他四处乞讨、借贷，甚至用一些不太正当的手段，积攒着那些能让他感觉像是回家的东西——回到这个荒凉破败、被三年炮火和昨晚炸弹摧残的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'femɪnət] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmə(r)] .

but	at	the	worst	a	haven	of	effeminate	ease	to	the	home	-	comers	.
但	在	这	最差	一个	避风港	的	阴柔的	舒适	到	这	家	-	来者	.

但往最坏了说，这里是归乡者寻求柔弱舒适的避风港。

“ [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lʌv]

“	The	cooks	had	worked	with	an	energy	that	is	explained	by	the	fact	that	love
“	这	厨师	有	工作	和	一个	活力	那	是	解释	经过	这	事实	那	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ,

and	kindness	are	best	expressed	in	the	primitive	world	by	food	and	,
和	仁慈	是	最好的	表达	在	这	原始	世界	经过	食物	和	,

“厨师们工作时展现出的热情，可以用一个事实来解释：在原始世界里，爱和善良最好地通过食物来表达。”

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

sentimental	though	it	sounds	,	they	wanted	to	show	both	of	those	things	.
感伤的	尽管	它	声音	,	他们	通缉	到	展示	两个都	的	那些	事物	.

虽然听起来有些感伤，但他们确实想展现这两件事。

[ðəʊz] [prə'feɪn] ['slʌʃi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]

Those	profane	slushies	were	the	representatives	of	that	fundamental	and
那些	亵渎	冰沙	是	这	代表	的	那	基本的	和

['ædmərəb(ə)l]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['strɪkən] [wɪð] [fuːd] ,

admirable	human	instinct	to	comfort	the	stricken	with	food	,
令人钦佩的	人类	本能	到	舒适	这	受打击的	和	食物	,

那些看似不雅的冰沙，却代表了人类那种基本而令人钦佩的本能——用食物安慰受苦的人。

[tuː; tə] [gɔːdʒ] [ðə; ði]['taɪəd]['hɪərəʊ] .

to	gorge	the	tired	hero	.
到	峡谷	这	疲劳的	英雄	.

让疲惫的英雄饱餐一顿。

“ [ðə; ði] [streɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɔːltə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,

“	The	strays	began	to	arrive	alter	midnight	,	in	ones	and	twos	and	threes	,
“	这	流浪者	开始	到	到达	改变	午夜	,	在	一个	和	二	和	三	,

“流浪狗从午夜过后开始陆续到来，三三两两，三三两两。”

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [gaɪdz] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,

directed	by	the	battalion	guides	posted	on	the	route	,
指导	经过	这	营	指南	发布	在	这	路线	,

由驻守在沿途的营级向导指引，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [gruːps] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] ['gæðəd]

and	from	then	onward	the	groups	thickened	and	dispersed	and	gathered
和	从	然后	向前	这	团体	增稠	和	分散的	和	聚集

[ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkəz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ləʊd] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

again	around	the	cookers	that	shone	like	lode	stars	in	the	gloom	.
再次	大约	这	炊具	那	闪耀	喜欢	矿脉	明星	在	这	愁云	.

从那时起，人群时而密集，时而分散，时而又聚集在昏暗中像北极星一样闪闪发光的炊具周围。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

They	came	down	the	road	out	of	the	night	asking	for	A	company	,
他们	来了	向下	这	路	出去	的	这	夜晚	问	为了	一个	公司	,

他们夜里沿着路走来，寻找一家公司。

[biː] ['kʌmpəni] , [siː] ['kʌmpəni] , ['liːnɪŋ] [wel] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [lait] [pæk] [ɒn][ðə; ði]

B	company	,	C	company	,	leaning	well	forward	to	balance	the	light	pack	on	the
B	公司	,	C	公司	,	倾斜	出色地	向前	到	平衡	这	光	盒	在	这

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

B连、C连，身体前倾以保持肩上轻便背包的平衡。

[ðə; ði]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['gærələs] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ,

the	silent	,	the	garrulous	,	the	boisterous	and	the	grim	,
这	沉默的	,	这	贫嘴	,	这	喧闹的	和	这	严峻	,

沉默寡言的、喋喋不休的、喧闹的和阴沉的，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪksi] [fɔː(r); fə(r)] [stjuː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [tiː] [ɒn][ðə; ði][left] . . . . “ . . .

and	presenting	their	dixies	for	stew	on	the	right	,	tea	on	the	left	.	.	.	.	“	.	.	.
和	呈现	他们的	迪克西	为了	炖	在	这	正确的	,	茶	在	这	左边	.	.	.	.	“	.	.	.

右边摆着炖菜的纸盒，左边摆着茶的纸盒.....“

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gruːp] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkəz] [weə(r)]

all	with	a	tendency	to	group	about	in	the	sociable	area	of	the	cookers	where
全部	和	一个	趋势	到	团体	关于	在	这	善于交际的	区域	的	这	炊具	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

它们都倾向于聚集在它们所站立的烹饪区附近的社交区域。

['drɒpɪŋ] [briːf] [wɜːdz] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [fjuː] , ['wɪəri]

dropping	brief	words	in	confirmation	of	the	narratives	of	the	garrulous	few	,	weary
下降	简短的	字	在	确认	的	这	叙事	的	这	贫嘴	很少	,	厌倦

[tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

to	exhaustion	,
到	疲惫	,

简短地附和着少数喋喋不休之人的说法，这些人疲惫不堪，

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][rest] ,

eager	for	food	and	for	rest	,
渴望的	为了	食物	和	为了	休息	,

渴望食物和休息，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['negətɪv] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [aʊt][ɒv; əv]

but	for	the	while	content	with	the	negative	joys	of	being	merely	out	of
但	为了	这	尽管	内容	和	这	消极的	喜悦	的	存在	仅仅	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但目前他满足于置身事外所带来的消极快乐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [pə'hæps] ['nevə(r)][bi:; bi][təʊld] [ə'gen] ,

“	It	is	now	that	are	told	stories	that	will	perhaps	never	be	told	again	,
“	它	是	现在	那	是	讲述	故事	那	将要	也许	绝不	是	讲述	再次	,

“现在，我们讲述的故事或许将永远不会再被讲述。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][sə'vɪliən]['hæbɪt][ɒv; əv]

for	on	his	return	from	the	line	slowly	but	surely	the	civilian	habit	of
为了	在	他的	返回	从	这	线	缓慢地	但	一定	这	平民	习惯	的

[maɪnd] [ˌri:ə'sə:t] [ɪt'self] ,

mind	reasserts	itself	,
头脑	重申	本身	,

因为他从前线回来后，平民的思维习惯会慢慢地、但肯定地重新占据他的身体。

['stændədz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

standards	that	are	based	on	the	sanctity	of	human	life	and	which	are
标准	那	是	基于	在	这	圣洁	的	人类	生活	和	哪个	是

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒp] - ['əʊvə(r)] ,

at	variance	with	the	grim	necessities	of	the	hop	-	over	,
在	方差	和	这	严峻	必需品	的	这	跳	-	超过	,

这些标准基于对人类生命神圣性的尊重，却与跳槽的残酷现实相悖。

[ə'sju:m] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l][kən'trəʊl] .

assume	their	normal	control	.
认为	他们的	普通的	控制	.

恢复正常控制。

[ai] [ə'sju:m] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [gʊd] ['səʊldʒəz] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [d'i:sənsiz] [ɒv; əv]

I	assume	that	in	many	cases	good	soldiers	will	no	more	talk	in	the	decencies	of
我	认为	那	在	许多	案例	好的	士兵	将要	不	更多的	讲话	在	这	体面	的

['sɪv(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɪn][wɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs]

civil	life	of	things	they	have	had	to	do	in	war	than	they	will	practise
民用	生活	的	事物	他们	有	有	到	做	在	战争	比	他们	将要	实践

[ðem; ðəm][ðeə(r)] . . . .

them	there	.	.	.	.
他们	那里	.	.	.	.

我猜想，在很多情况下，优秀的士兵既不会在平民生活中谈论他们在战争中做过的事情，也不会在战场上践行这些行为……

” [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] [laɪnz] ['ɑ:ftə(r)] ['pɒlɪgən] [wʊd] . -

”	Back	to	the	Waggon	Lines	after	Polygon	Wood	.	36
”	后退	到	这	车皮	线条	后	多边形	木头	.	-

“回到波利贡伍德之后的马车道。”36

['laɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['mi:nɪn] [rəʊd] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . “ . . . .

Lightly	Wounded	at	a	Menin	Road	Dressing	Station	.	“	.	.	.	.
轻轻	受伤	在	一个	梅宁	路	敷料	车站	.	“	.	.	.	.

在梅宁路救护站受轻伤。”……

[ə; eɪ] [brʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wuːndɪd] , ['waɪpɪŋ] [aʊt]

A	brush	had	been	passed	over	all	the	faces	of	these	wounded	,	wiping	out
一个	刷子	有	到过	通过了	超过	全部	这	面孔	的	这些	受伤	,	擦拭	出去

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

differences	of	expression	,
差异	的	表达	,

一把刷子拂过所有伤员的脸庞，抹去了他们表情上的差异。

[ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

of	character	and	intelligence	;
的	特点	和	智力	;

品格高尚，才智出众；

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['seɪmnəs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['dɪfrənt]

leaving	them	with	something	of	the	facial	sameness	that	we	see	in	different
离开	他们	和	某物	的	这	面部的	相同性	那	我们	看	在	不同的

['reɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

races	of	a	different	colour	.
种族	的	一个	不同的	颜色	.

这使得他们在面部特征上呈现出某种相似性，就像不同肤色的人种一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [streɪn] , ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	suppose	it	is	the	suffering	and	strain	,	common	to	them	all	,
我	认为	它	是	这	痛苦	和	拉紧	,	常见的	到	他们	全部	,

我想，这大概是他们共同承受的痛苦和压力吧。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn] - [nes] [ɒv; əv] [lʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] ,

which	gives	them	this	one	-	ness	of	look	,	the	same	strain	,	the	same	relief	,
哪个	给予	他们	这	一	-	内斯	的	看	,	这	相同的	拉紧	,	这	相同的	宽慰	,

这使他们看起来如此相似，承受着同样的压力，也感受到了同样的释然。

[ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [kə'læps] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	same	apathy	,	the	same	unquestioning	collapse	into	the	hands	of	the
这	相同的	冷漠	,	这	相同的	不加质疑	坍塌	进入	这	双手	的	这

['medsn; 'medɪsn][men] .

medicine	men	.
药品	男人	.

同样的冷漠，同样的毫不质疑地屈服于巫医的掌控。

” ['laɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['miːnɪn] [rəʊd] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . -

”	Lightly	Wounded	at	a	Menin	Road	Dressing	Station	.	38
”	轻轻	受伤	在	一个	梅宁	路	敷料	车站	.	-

“在梅宁路救护站受轻伤。”38

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [nɪə(r)] - .

Stretcher	-	bearers	near	Martinpuich	.
担架	-	持有者	靠近	-	.

马丁普伊奇附近的担架员。

“ [ðeɪ] [muːv] [wɪð] [ðeə(r)] ['stretʃəz] [laɪk] [boʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊli] ['tɒsɪŋ] [siː] ,

“	They	move	with	their	stretchers	like	boats	on	a	slowly	tossing	sea	,
“	他们	移动	和	他们的	担架	喜欢	船	在	一个	缓慢地	抛掷	海	,

“他们抬着担架，就像小船在缓缓摇晃的海面上移动一样，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] ['rɪv(ə)n] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [nəʊ]

rising	and	falling	with	the	shell	riven	contours	of	what	was	yesterday	no
上升	和	坠落	和	这	壳	裂隙	轮廓	的	什么	曾是	昨天	不

[mænz][lænd] ,

man's	land	,
男人的	土地	,

随着昨天还是无人区的贝壳裂痕轮廓起伏，

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [wɪð] [hiːlz] [wɔːn] [rɔː] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnwəd] [sʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [mʌd] .

slipping	,	sliding	,	with	heels	worn	raw	by	the	downward	suck	of	the	Somme	mud	.
滑倒	,	滑动	,	和	高跟鞋	磨损	生的	经过	这	向下	吸	的	这	索姆河	泥	.

滑倒、滑行，脚后跟被索姆河泥浆向下吸吮磨得通红。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['terəbli] [ʃʊə(r)] [θruː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

Slow	and	terribly	sure	through	and	over	everything	,
慢的	和	可怕	当然	通过	和	超过	一切	,

缓慢而又无比坚定地贯穿一切。

[laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt]['naɪðə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [nɔː(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hiːd]

like	things	that	have	got	neither	eyes	to	see	terrible	things	nor	ears	to	heed
喜欢	事物	那	有	得到	两者都不	眼睛	到	看	糟糕的	事物	也不	耳朵	到	注意

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

就像那些既没有眼睛看不到可怕的事情，也没有耳朵听不到它们的东西一样.....

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ðæt] [spraʊt] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] -

The	fountains	that	sprout	roaring	at	their	feet	fall	back	to	the	earth	in	a	lace	-
这	喷泉	那	发芽	咆哮	在	他们的	脚	落下	后退	到	这	地球	在	一个	蕾丝	-

[wɜːk] [ɒv; əv]['frægmənts] — [ðə; ði] [sməʊk] [kliə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

work	of	fragments	—	the	smoke	clears	and	they	,
工作	的	片段	—	这	抽烟	清除	和	他们	,

脚下喷涌而出的喷泉轰鸣着落回大地，碎片交织成蕾丝般的图案——烟雾散去，他们，

['məʊməntrəli] [əb'skjuəd] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] :

momentarily	obscured	,	are	again	moving	on	as	they	were	moving	on	before	:
片刻	模糊不清	,	是	再次	移动	在	作为	他们	是	移动	在	前	:

短暂的遮蔽之后，他们又像之前一样继续前进：

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [wiːk] [fleʃ] , [wʌn] [maɪt]

a	piece	of	mechanism	guiltless	of	the	weaknesses	of	weak	flesh	,	one	might
一个	片	的	机制	无罪	的	这	弱点	的	虚弱的	肉	,	一	可能

[seɪ] .

say	.
说	.

可以说，它是一块不受肉体弱点影响的机械部件。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɒb][ðeə(r)]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ɪts] [djuː] — [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt]

But	to	say	this	is	to	rob	their	heroism	of	its	due	—	of	the	credit	that
但	到	说	这	是	到	抢	他们的	英雄主义	的	它是到期的		—	的	这	信用	那

[gəʊz][tuː; tə] [ˌinkli'neiʃən] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]['pænɪks][səb'djuːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

goes	to	inclinations	conquered	and	panics	subdued	down	in	the	privacy	of	the
去	到	倾向	征服	和	恐慌	低沉的	向下	在	这	隐私	的	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

但这样说就等于剥夺了他们应得的英雄气概——剥夺了他们在内心深处克服欲望、平息恐慌所应获得的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['herəʊɪzəm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] ['iːzi] .

It	is	to	make	their	heroism	look	like	a	thing	they	find	easy	.
它	是	到	制作	他们的	英雄主义	看	喜欢	一个	事物	他们	寻找	简单的	.

这是为了让他们的英雄行为看起来像是轻而易举的事。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

No	man	of	woman	born	could	find	it	that	.
不	男人	的	女士	出生	可以	寻找	它	那	.

没有哪个男人或女人能找到它。

[ðiːz] [men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪ'kwes(ə)nt] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

These	men	and	all	the	men	precipitated	into	the	liquescent	world	of	the	line
这些	男人	和	全部	这	男人	沉淀	进入	这	液化的	世界	的	这	线

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hɪərəʊz][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][gɒt]

are	not	heroes	from	choice	—	they	are	heroes	because	someone	has	got
是	不是	英雄	从	选择	—	他们	是	英雄	因为	某人	有	得到

[tuː; tə][biː; bi][hə'rəʊɪk] .

to	be	heroic	.
到	是	英勇	.

这些人以及所有被卷入战线这个充满变数的世界的人，都不是自愿成为英雄的——他们之所以成为英雄，是因为总得有人挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

It	is	to	add	insult	to	the	injury	of	this	world	war	to	say	that
它	是	到	添加	侮辱	到	这	受伤	的	这	世界	战争	到	说	那

[ðə; ði][men] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] .

the	men	fighting	it	find	it	agreeable	or	go	into	it	with	light	hearts	.
这	男人	斗争	它	寻找	它	同意	或者	去	进入	它	和	光	心	.

如果说参战的士兵觉得战争令人愉快或以轻松的心态投入战争，那无异于在这场世界大战的伤痛上雪上加霜。

” ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [nɪə(r)] - . -

”	Stretcher	-	bearers	near	Martinpuich	.	40
”	担架	-	持有者	靠近	-	.	-

“马丁普伊奇附近的担架员。”40

“ ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuː] . ” “ . . . .

“	Waiting	for	the	Stew	.	”	“	.	.	.	.
“	等待	为了	这	炖	.	”	“	.	.	.	.

“等着炖菜呢。”.....

[ə; eɪ]['dɪksi][ɒv; əv] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz]

A	dixie	of	stew	for	each	company	was	to	arrive	with	the	machine	guns
一个	迪克西	的	炖	为了	每个	公司	曾是	到	到达	和	这	机器	枪支

[æt; ət][ðə; ði] [pɪl] [bɒks][æt; ət] - . - [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

at	the	pill	box	at	12	.	30	and	then	into	the	line	.
在	这	丸	盒子	在	-	.	-	和	然后	进入	这	线	.

每个连队都要带着一盒炖菜，和机枪一起在 12 点 30 分到达碉堡，然后进入战斗队伍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] — [frɪts] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['sælvəu]['ɒntə][ðə; ði]

But	there	was	a	block	on	the	corduroy	—	Fritz	was	putting	salvoes	onto	the
但	那里	曾是	一个	堵塞	在	这	灯心绒	—	弗里茨	曾是	推杆	齐射	到	这

[rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkəz] [kʊd; kəd][nɒt][get][pɑːst][ðə; ði][dʒæm][æt; ət] — — ,

road	and	the	cookers	could	not	get	past	the	jam	at	—	—	,
路	和	这	炊具	可以	不是	得到	过去的	这	果酱	在	—	—	,

但是灯芯绒路上被堵住了——弗里茨正在路上发射炮弹，炊事员们无法通过——处的堵塞。

[səʊ][ðə; ði] ['dɪksi] [wɜː(r); wə(r)][mæn] - ['hændld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌkbɔːd] [weə(r)]

so	the	dixies	were	man	-	handled	from	there	across	the	duckboards	where
所以	这	迪克西	是	男人	-	处理	从	那里	穿过	这	木板路	在哪里

['dʌkbɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪl]

duckboards	were	and	across	the	mud	where	they	were	not	to	the	pill
木板路	是	和	穿过	这	泥	在哪里	他们	是	不是	到	这	丸

[bɒks] .

box	.
盒子	.

所以，士兵们从那里被粗暴地抬着，有木板路的地方抬着，没有木板路的地方则踩着泥地，一直抬到碉堡。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

They	arrived	there	at	three	o'clock	.
他们	到达的	那里	在	三	点钟	.

他们三点钟到达那里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][weɪt][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] - [dʒeɪ] — — , - [ðə; ði][mjuːl] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	wait	the	innocent	'	J	—	—	,	'	the	Mule	King	,	the	Prince	of	the
期间	这	等待	这	清白的	-	J	—	—	,	-	这	骡子	国王	,	这	王子	的	这

[pæks] ,

Packs	,
包装	,

在等待期间，无辜的"J——"，骡王，狼群王子，

[wɒz; wəz] ['raʊndli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tɔːment] ,

was	roundly	consigned	to	many	kinds	of	torment	,
曾是	圆圆地	寄售	到	许多	种类	的	折磨	,

他遭受了各种各样的折磨，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [stjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [strɒgɪst]

the	dreadful	possibility	of	going	in	without	that	stew	began	to	haunt	the	strongest
这	可怕	可能性	的	去	在	没有	那	炖	开始	到	出没	这	最强

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst] . . . . .

and	the	bravest	.	.	.	.	.
和	这	最勇敢的	.	.	.	.	.

没有那份炖菜就贸然进入战斗的可怕可能性，开始困扰着最强壮、最勇敢的人……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

It	was	a	process	of	sitting	still	in	the	dripping	cover	of	that	triumph	of
它	曾是	一个	过程	的	坐着	仍然	在	这	滴落	覆盖	的	那	胜利	的

['dʒɜːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

German	architecture	.
德语	建筑学	.

这是一个静静地坐在德国建筑杰作那滴水的覆盖物下的过程。

['sekstən] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ]

Sexton	House	,	and	watching	the	appetite	grow	,	assisted	by	some	blood	-	curdling
塞克斯顿	房子	,	和	观看	这	食欲	生长	,	协助	经过	一些	血	-	凝固

['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːks] . "

comments	of	the	Doc's	.	"
评论	的	这	医生的	.	"

塞克斯顿庄园，看着食欲越来越旺盛，再加上医生一些令人毛骨悚然的评论。"

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuː] . " -

"	Waiting	for	the	Stew	.	"	42
"	等待	为了	这	炖	.	"	-

"等待炖菜。"42

[ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [hɪl] - . " . . . .

In	the	Tunnel	—	Hill	60	.	"	.	.	.	.
在	这	隧道	—	爬坡道	-	.	"	.	.	.	.

在隧道里——60号山丘。"……

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['steɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtjuːd]

the	companies	staging	in	the	tunnels	were	resting	in	every	conceivable	attitude
这	公司	舞台	在	这	隧道	是	休息	在	每一个	可以想象的	态度

[ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] [ɪn] [slʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,

of	weariness	in	slush	that	was	everywhere	,
的	疲劳	在	泥浆	那	曾是	到处	,

隧道里各支队伍都疲惫不堪地躺在泥泞中休息，到处都是泥浆。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] .

and	everywhere	rising	higher	.
和	到处	上升	更高	.

而且到处都在升高。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['beərəbl] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət]

The	circumstances	were	bearable	to	what	they	would	be	in	the	line	,	but
这	情况	是	可以忍受	到	什么	他们	会	是	在	这	线	,	但

[fə'tiːg] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,

fatigue	even	here	,
疲劳	甚至	这里	,

虽然情况比排队时要好一些，但即使在这里也会感到疲惫。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [fɔːst] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bæd][spɒts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

to	the	unlucky	forced	to	spend	a	night	in	the	bad	spots	of	the	tunnels	,
到	这	倒霉	强制	到	花费	一个	夜晚	在	这	坏的	地点	的	这	隧道	,

对于那些被迫在隧道恶劣地带过夜的不幸者来说，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ]['eni] ['stændəd]

is	a	circumstance	the	aching	misery	of	which	cannot	be	judged	by	any	standard
是	一个	环境	这	疼痛	苦难	的	哪个	不能	是	评判	经过	任何	标准

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] [sə'vɪliən][ɪz][kən'vɜːs(ə)nt] .

with	which	our	average	civilian	is	conversant	.
和	哪个	我们的	平均的	平民	是	熟人	.

这种情况带来的痛苦和悲伤，是普通民众无法用任何标准来衡量的。

[fə'tiːg] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst]

Fatigue	at	its	worst	is	to	the	most	articulate	of	our	generation	the	least
疲劳	在	它是	最差	是	到	这	最多	能言善辩	的	我们的	一代	这	至少

[fə'mɪliə(r)][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz][wəu] ,

familiar	of	humanity's	woes	,
熟悉的	的	人类的	烦恼	,

即使是我们这一代最能言善辩的人，也对最严重的疲劳感到陌生，而疲劳却是人类最不熟悉的苦难之一。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv]

but	here	in	this	world	it	is	about	us	again	with	the	torturing	insistence	of
但	这里	在	这	世界	它	是	关于	我们	再次	和	这	酷刑	坚持	的

[ðə; ði] ['trɒglədaɪt] [pɑːst] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ]

the	troglodyte	past	—	one	of	the	commonplaces	of	the	Stone	Age	with	which
这	穴居人	过去的	—	一	的	这	俗语	的	这	石头	年龄	和	哪个

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [ˌjuː 'es] . . . .

war	and	the	wonders	of	science	have	familiarised	us	.	.	.	.
战争	和	这	奇迹	的	科学	有	熟悉的	我们	.	.	.	.

但在这个世界上，这一切又回到了我们身上，带着穴居时代那种令人痛苦的执着——这是石器时代老生常谈的话题之一，战争和科学的奇迹让我们对此习以为常……

[ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['heəri][fɔː'beə(r)] , [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ]

The	brutish	weariness	of	our	earliest	hairy	forbear	,	trembling	in	the	savage
这	野蛮的	疲劳	的	我们的	最早	毛茸茸	忍耐	,	发抖	在	这	野蛮的

[mə'ræs, mɔː-][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['plænɪt] ,

morasses	of	an	unfamiliar	planet	,
沼泽	的	一个	陌生	行星	,

我们最早的毛茸茸的祖先，在陌生星球的蛮荒沼泽中颤抖，那种野蛮的疲惫感，

[ɪz][ðə; ði]['deɪli] [lɒt][ɒv; əv][men] [laɪk] [ðiːz] — ['ʃɒpmən] ,

is	the	daily	lot	of	men	like	these	—	shopmen	,
是	这	日常的	很多	的	男人	喜欢	这些	—	店员	,

这就是像他们这样的店员每天的命运——

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][maɪn] — ['eəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

men	from	the	forge	and	factory	and	mine	—	heirs	to	all	the
男人	从	这	锻造	和	工厂	和	矿	—	继承人	到	全部	这

[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

amenities	of	the	ages	.
便利设施	的	这	年龄	.

来自铁匠铺、工厂和矿山的男人们——继承了各个时代的所有便利设施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['ɪnfəntri] .

It	is	part	of	the	supremacy	in	suffering	of	the	inarticulate	infantry	.
它	是	部分	的	这	霸权	在	痛苦	的	这	不善言辞	步兵	.

这是不善言辞的步兵在苦难中占据主导地位的一部分。

[fə'tiːg] , ['æktʃuəl] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] ,

Fatigue	,	actual	brutish	and	insensate	,
疲劳	,	实际的	野蛮的	和	无知觉	,

疲惫不堪，麻木不仁，

[ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [mjuːlz] [mait] [biː; bi] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

is	borne	by	them	to	a	pitch	at	which	mules	might	be	heart	-	broken	.
是	出生	经过	他们	到	一个	沥青	在	哪个	骡子	可能	是	心	-	破碎的	.

他们把场地搬到了一个骡子可能会伤心欲绝的地方。

[dʌl] , [ʌn'dekərətiv] ['herəʊɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] - [es] — — - .

Dull	,	undecorative	heroism	it	is	—	that	of	these	men	of	the	'	S	—	—	'	.
乏味的	,	不具装饰性的	英雄主义	它	是	—	那	的	这些	男人	的	这	-	S	—	—	-	.

这是枯燥乏味、毫无装饰性的英雄主义——这是这些"S——"男人的英雄主义。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['glɔːri][ɪz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] — [ɒv; əv]['traɪəlz]

"	But	the	poor	fabric	of	military	glory	is	woven	of	such	—	of	trials
"	但	这	贫穷的	织物	的	军队	荣耀	是	编织	的	这样的	—	的	试验

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [paː'tiʃənz] [wɪtʃ] ['seprət] ['aʊə(r)][lɒt][frɒm; frəm] [ðæt]

that	seem	to	break	down	the	proud	partitions	which	separate	our	lot	from	that
那	似乎	到	休息	向下	这	自豪的	分区	哪个	分离	我们的	很多	从	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . . . .

of	the	animals	.	.	.	.
的	这	动物	.	.	.	.

"但是，军事荣耀的脆弱本质，正是由这样的考验编织而成——这些考验似乎打破了将我们与动物的命运分隔开来的骄傲的界限.....

[ðiːz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['aʊəz] , [ə'læs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

These	heroes	of	ours	,	alas	,	are	unsupported	by	a	helpful	consciousness	of
这些	英雄	的	我们的	,	唉	,	是	不支持	经过	一个	有帮助	意识	的

[ðeə(r)]['herəʊɪzəm] .

their	heroism	.
他们的	英雄主义	.

可惜的是，我们这些英雄们并没有对自己的英雄行为抱有积极的认知。

[ðæt] [dʒɔɪ][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] .

That	joy	is	only	for	the	onlooker	.
那	喜悦	是	仅有的	为了	这	旁观者	.

那份喜悦只属于旁观者。

[ðə; ði]['trædʒɪk][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪntə(r)]['wɔːfeə(r)] [brɪŋ] [nəʊ]

The	tragic	fact	is	that	the	incomparable	heroisms	of	this	winter	warfare	bring	no
这	悲惨	事实	是	那	这	无与伦比	英雄事迹	的	这	冬天	战争	带来	不

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz] — [nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

compensations	to	the	heroes	—	no	element	of	dramatic	exaltation	in	the
赔偿	到	这	英雄	—	不	元素	的	戏剧性	提高	在	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

performance	of	them	.
表现	的	他们	.

令人悲哀的是，这场冬季战争中无与伦比的英雄事迹并没有给英雄们带来任何补偿——他们的表现中没有任何戏剧性的崇高感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [swɪft] [drə'mætɪk] [ækts] [ðæn; ðən] [lɒŋ] [steɪts] [ɒv; əv] [siːdʒ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [æz; əz]

They	are	less	swift	dramatic	acts	than	long	states	of	siege	with	exhaustion	as
他们	是	较少的	迅速	戏剧性	行为	比	长的	各州	的	围城	和	疲惫	作为

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒə(r)] .

the	besieger	.
这	围攻者	.

与围城战中疲惫不堪的漫长围困状态相比，它们不像是迅猛的戏剧性行动。

" [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [hɪl] - . -

"	In	the	Tunnel	—	Hill	60	.	44
"	在	这	隧道	—	爬坡道	-	.	-

"隧道内——60.44号山丘"

['feɪtəlɪst] . " . . . .

Fatalist	.	"	.	.	.	.
宿命论者	.	"	.	.	.	.

宿命论者。".....

[ðə; ði] ['feɪtəlɪst] [ɪz] [bɔːn] [nɒt] [meɪd] .

The	fatalist	is	born	not	made	.
这	宿命论者	是	出生	不是	制成	.

宿命论者是天生的，而非后天形成的。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɒt] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] ['feitəlist] [ɪf] ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ʃel]

The	growing	strain	of	the	game	is	not	producing	more	fatalists	if	ducking	under	shell
这	生长	拉紧	的	这	游戏	是	不是	生产	更多的	宿命论者	如果	躲避	在下面	壳

['faɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['feɪtəlɪzəm] .

fire	is	a	proof	of	an	absence	of	fatalism	.
火	是	一个	证明	的	一个	缺席	的	宿命论	.

如果躲避炮火就能证明一个人没有宿命论，那么日益激烈的游戏并不会导致更多的宿命论者出现。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] ['nevə(r)] [dʌk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʌkɪŋ] ,

For	many	who	never	ducked	are	now	ducking	,
为了	许多	WHO	绝不	躲闪	是	现在	躲避	,

许多以前从未躲避的人现在也开始躲避了。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [wɔː(r)] [streɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

whether	from	wisdom	or	war	strain	they	are	taking	this	instinctive	precaution	.
无论	从	智慧	或者	战争	拉紧	他们	是	采取	这	本能	预防	.

无论出于智慧还是战争的压力，他们都采取了这种本能的预防措施。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ðæt] [pə'sist, -'zist] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] ['feɪtəlɪst]

But	there	is	a	hardihood	that	persists	through	it	all	—	there	is	a	grim	fatalist
但	那里	是	一个	坚韧	那	持续	通过	它	全部	—	那里	是	一个	严峻	宿命论者

[huː] [ɪz] [nɒt] ['feɪtəlɪst] [bɔːn] [bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

who	is	not	fatalist	born	but	is	made	it	by	a	sort	of	savage	irritation	with	the
WHO	是	不是	宿命论者	出生	但	是	制成	它	经过	一个	种类	的	野蛮的	刺激	和	这

['grəʊsli] [ɪn'kælkjələbl] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .

grossly	incalculable	element	in	the	mischance	of	death	.
粗略地	不可估量	元素	在	这	灾难	的	死亡	.

但有一种坚韧不拔的精神贯穿始终——一种冷酷的宿命论者，他并非天生的宿命论者，而是因为对死亡这种不可预测的不幸因素感到某种强烈的恼怒而形成的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [skɔːn] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [praɪd] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði]

He	does	not	scorn	to	duck	out	of	sheer	pride	—	to	show	he	has	not	the
他	做	不是	轻蔑	到	鸭子	出去	的	透明	自豪	—	到	展示	他	有	不是	这

[wɪnd] [ʌp] ,

wind	up	,
风	向上	,

他并不鄙视出于骄傲而躲闪——为了表明他没有虚张声势，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .

but	because	he	has	his	back	up	.
但	因为	他	有	他的	后退	向上	.

但他有后援。

[hiː; hi] [kænt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] - [wɪz] - [bæŋz] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [faɪv] - [naɪn] - [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]

He	can't	prevent	the	'	whiz	-	bangs	'	and	the	'	five	-	nines	'	but	he	can
他	不能	防止	这	-	呼啸	-	刘海	-	和	这	-	五	-	九	-	但	他	能

[dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .

defy	them	.
违抗	他们	.

他无法阻止"惊天动地"和"五九"的发生，但他可以反抗它们。

[hiː; hi] [ɪn'vests] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ə; eɪ] [mə'lɪgnənsi] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [daɪ'rɛktɪd]

He	invests	them	with	a	personality	,	a	malignancy	of	personal	enmity	directed
他	投资	他们	和	一个	性格	,	一个	恶性肿瘤	的	个人的	敌意	指导

[ə'genst] [hɪm'self] , . . .

against	himself	,	.	.	.
反对	他自己	,	.	.	.

他赋予他们人格，一种针对他自己的恶意个人仇恨.....

[ænd; ənd][hiː; hi][di'faɪ, 'diː-][ðem; ðəm] .

and	he	defies	them	.
和	他	反抗	他们	.

他违抗了他们的命令。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ,

As	though	he	were	to	say	,	'	If	you	are	going	to	hit	me	,
作为	尽管	他	是	到	说	,	-	如果	你	是	去	到	打	我	,

仿佛他要说，"如果你要打我，

[juː; jʊ] [swaɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪt][ˌem 'iː] ,

you	swine	,	you	will	hit	me	,
你	猪	,	你	将要	打	我	,

你这头猪，你敢打我！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [stɒp][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

but	you	can't	stop	me	calling	you	bastard	while	you	are	doing	it	!	'
但	你	不能	停止	我	呼叫	你	混蛋	尽管	你	是	正在做	它	!	-

但你阻止不了我一边骂你混蛋一边做这件事！

" ['feɪtəlɪst] . -

"	Fatalist	.	46
"	宿命论者	.	-

"宿命论者.46

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɪl] [bɒks] . " . . . .

Outside	the	Pill	Box	.	"	.	.	.	.
外部	这	丸	盒子	.	"	.	.	.	.

药盒外。".....

[men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪl] [bɒks] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn]

Men	of	the	Company	that	had	been	in	occupation	of	the	Pill	Box	awaiting	in
男人	的	这	公司	那	有	到过	在	职业	的	这	丸	盒子	等待中	在

[nəʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf]

no	very	amiable	frame	of	mind	the	completion	of	some	detail	of	the	relief
不	非常	可亲	框架	的	头脑	这	完成	的	一些	细节	的	这	宽慰

. . . .

.	.	.	.
.	.	.	.

驻守在碉堡里的公司士兵们心情很不愉快，他们正焦急地等待着救援行动的某些细节完成.....

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ɪn][ðæt] ['hæpi] [lænd] .

I	could	not	tell	what	they	had	to	be	discontented	with	in	that	happy	land	.
我	可以	不是	告诉	什么	他们	有	到	是	不满	和	在	那	快乐的	土地	.

我实在不明白，在那片幸福的土地上，他们有什么可不满的。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp]

Around	them	was	all	the	pomp	and	pageantry	of	war	—	a	landscape
大约	他们	曾是	全部	这	盛大场面	和	盛大场面	的	战争	—	一个	景观

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] [sɪns] ['ɜːli] ['keɪɒs] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

the	like	of	which	man	has	never	gazed	upon	since	early	chaos	brooded	over	all	.
这	喜欢	的	哪个	男人	有	绝不	凝视	之上	自从	早期的	混乱	沉思	超过	全部	.

他们周围是战争的一切盛况和仪式——这是自早期混乱笼罩一切以来，人类从未见过的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [wɛsthoʊk] [ænd; ənd][flɜːrz] — [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt] — [æz; əz] [ðeɪ]

For	Westhoek	and	Flers	—	the	Somme	and	the	Salient	—	as	they
为了	韦斯特霍克	和	弗勒斯	—	这	索姆河	和	这	显著的	—	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)]['eəriəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]

were	when	they	were	war	areas	and	it	was	winter	—	were
是	什么时候	他们	是	战争	区域	和	它	曾是	冬天	—	是

['lændskeɪps] [ðæt] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['kɒntent][ɒv; əv][wɔː(r)] .

landscapes	that	betrayed	to	the	observant	all	the	material	content	of	war	.
风景	那	背叛	到	这	观察者	全部	这	材料	内容	的	战争	.

对于韦斯特霍克和弗莱尔——索姆河和突出部——而言，当它们是战争地区且正值冬季时，它们的景象向有观察力的人暴露了战争的所有物质内容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] — [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðæt] [vɑːst] ['tjuːtəˌnaɪzd]

They	were	the	finished	product	—	the	perfection	towards	which	that	vast	Teutonised
他们	是	这	完成的	产品	—	这	完美	向	哪个	那	广阔的	条顿化

['ɪndəstri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

industry	of	war	is	working	.
行业	的	战争	是	在职的	.

他们是最终的成品——是庞大的日耳曼战争工业努力追求的完美形态。

['lændskeɪps] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn]

Landscapes	without	colour	as	of	an	evil	earth	in	the	throes	of	its	dissolution
风景	没有	颜色	作为	的	一个	邪恶的	地球	在	这	阵痛	的	它是	溶解

— [æn; ən] [ɜːθ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [wɪð] [ɪts] [gəʊst] [hɑːf]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

—	an	earth	torn	and	mangled	with	its	ghost	half	given	up	and	hanging	over
—	一个	地球	撕裂	和	残缺不全	和	它是	鬼	一半	给定	向上	和	绞刑	超过

- [hed] [laɪk][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] ,

-	head	like	a	palpable	emanation	,
-	头	喜欢	一个	可感知的	散发	,

如同邪恶大地在消亡的阵痛中失去色彩的风景——一片撕裂、残缺的大地，它的幽灵半隐半现，像一股可触及的光芒悬挂在头顶。

[hɑːf]['ægəni] , [hɑːf] [gɪlt] . . . .

half	agony	,	half	guilt	.	.	.	.
一半	痛苦	,	一半	有罪	.	.	.	.

一半是痛苦，一半是愧疚.....

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪl] [bɒks] . -

"	Outside	the	Pill	Box	.	48
"	外部	这	丸	盒子	.	-

"在药盒之外。"48

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪl] - .

Coming	out	at	Hill	60	.
未来	出去	在	爬坡道	-	.

在60号山丘出来。

[ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][men] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪdz] [faɪl] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs]

“	Little	groups	of	men	burdened	with	the	appliances	of	their	trades	file	slowly	across
“	小的	团体	的	男人	负担	和	这	电器	的	他们的	交易	文件	缓慢地	穿过

[ðə; ði] [ˈhʌmək] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [mʌd] .

the	hummocks	of	Flanders	mud	.
这	小丘	的	弗兰德斯	泥	.

“一小群一小群的男人们，肩负着各自的职业工具，缓缓地走过弗兰德斯泥泞的小丘。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈendləs] [həʊlz][ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈendləs] [həʊlz] [laɪk] [ˈləʊnli] [ænts][bent][ɒn]

They	come	out	of	endless	holes	and	go	into	endless	holes	like	lonely	ants	bent	on
他们	来	出去	的	无尽的	孔	和	去	进入	无尽的	孔	喜欢	孤独	蚂蚁	弯曲	在

[sʌm; səm][ænt] - [laɪk] [ˈsɜːvɪs] . . . . .

some	ant	-	like	service	.	.	.	.	.
一些	蚂蚁	-	喜欢	服务	.	.	.	.	.

它们从无尽的洞穴中钻出来，又钻进无尽的洞穴中，就像孤独的蚂蚁一心只想做着某种蚂蚁般的工作.....

[ænt] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [luːm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [ˈvɪʒn] [θɪŋz] [ˌelɪˈmentl] [ænd; ənd]

Ant	-	like	in	the	distance	,	they	loom	upon	a	nearer	vision	things	elemental	and
蚂蚁	-	喜欢	在	这	距离	,	他们	织布机	之上	一个	更近	想象	事物	元素	和

[həʊˈmerɪk] , [bɪg] [wɪð] [ˈdestəni] .

Homeric	,	big	with	destiny	.
荷马史诗	,	大的	和	命运	.

远处的它们如同蚂蚁一般渺小，近处的它们则如同原始的、荷马史诗般的存在，承载着宏大的命运。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈsəʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [pəˈhæps] [ˈʃɒpmən] [æt; ət] [ˈbrɪzbən] ,

They	are	merely	soldiers	at	the	base	,	perhaps	shopmen	at	Brisbane	,
他们	是	仅仅	士兵	在	这	根据	,	也许	店员	在	布里斯班	,

他们只是基地里的普通士兵，或许在布里斯班是店员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

but	they	are	things	of	mystery	in	the	line	.
但	他们	是	事物	的	神秘	在	这	线	.

但它们是这条线上的神秘事物。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)][ɔːl][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][tend][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [prəˈfʌndəti]

I	feel	that	here	all	soldiers	of	all	ranks	tend	to	have	the	baffling	profundity
我	感觉	那	这里	全部	士兵	的	全部	排名	趋向	到	有	这	莫名其妙	深刻

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpez(ə)nt] ,

of	the	peasant	,
的	这	农民	,

我觉得这里所有军衔的士兵都倾向于拥有农民那种令人费解的深邃思想。

[ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˈɑːtɪst]

that	sense	of	the	nearness	to	the	beginning	of	things	which	makes	the	artist
那	感觉	的	这	接近	到	这	开始	的	事物	哪个	制作	这	艺术家

[siː] [ɪn][ðə; ði][ˈpez(ə)nt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,

see	in	the	peasant	the	simple	,
看	在	这	农民	这	简单的	,

那种接近事物起源的感觉，使艺术家能够在农民身上看到纯朴的本质。

[ʌnˈsɒlvəb(ə)l][ˈmɪst(ə)ri][ɒv; əv][laɪf] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ɪts] [liːst] [ˈkɒmən] [ˈmʌltɪp(ə)l] — [mæn] [ʃɔːn] [ɒv; əv]

unsolvable	mystery	of	life	reduced	to	its	least	common	multiple	—	man	shorn	of
无法解决	神秘	的	生活	减少	到	它是	至少	常见的	多种的	—	男人	剪	的

[ɔːl][hɪz; ɪz][vɑːst] [ˈkʌltʃəz] ,

all	his	vast	cultures	,
全部	他的	广阔的	文化	,

生命的一个无法解开的谜团，被简化为最小公倍数——人类被剥夺了所有广阔的文化，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd][left][ˈsɪmp(ə)l][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] .

which	are	not	mysterious	,	and	left	simple	man	,	which	is	.
哪个	是	不是	神秘	,	和	左边	简单的	男人	,	哪个	是	.

这些并不神秘，只剩下平凡的人。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [hɪl] - . -
" Coming out at Hill 60 . 50
" 未来 出去 在 爬坡道 - . -

"在60.50号山坡上出来"

" ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] . "
" Hanging About . "
" 绞刑 关于 . "

"闲逛。"

" [wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːz] [ðem; ðəm] — [ðiːz] ['siːmɪŋli] ['pɜːpəsləs] [gruːps] ,
" One so often sees them — these seemingly purposeless groups ,
" 一 所以 经常 看到 他们 — 这些 似乎 无目的 团体 ,

"人们经常能看到他们——这些看似漫无目的的群体，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [suː] [breɪvz] . . . .
awaiting events with the grim immobility of Sioux braves . . . .
等待中 活动 和 这 严峻 不动 的 苏族 勇士们 . . . .

像苏族勇士那样，以冷峻的姿态静静等待着事态的发展.....

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
doing nothing in places where no man would be for choice .
正在做 没有什么 在 地方 在哪里 不 男人 会 是 为了 选择 .

在没有男人会选择的地方无所作为。

['stretʃə(r)] ['beərəz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] ['rʌnərz] ,
Stretcher bearers they may be , or runners ,
担架 持有者 他们 可能 是 , 或者 跑步者 ,

他们可能是担架员，也可能是奔跑者。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪkli] ['fiːtɪd; 'fetɪd] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌg] [aʊts] —
or a company that has left the sickly foetid odours of the dug outs —
或者 一个 公司 那 有 左边 这 病弱的 臭的 气味 的 这 挖 出局 —
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [faʊl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][træmp][ɪn] ['sʌmə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
reminiscent of fowl houses and tramps in summer — to make room for the
令人怀念的 的 鸡 房屋 和 流浪汉 在 夏天 — 到 制作 房间 为了 这
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

或者一家公司为了腾出空间进行救济，而留下了令人作呕的、如同夏日鸡舍和流浪汉营地般的简易棚屋的恶臭。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃn] — ['saɪlənt][men]
and is now standing by in all the taciturn boredom of that condition — silent men
和 是 现在 常设 经过 在 全部 这 沉默寡言 无聊 的 那 状况 — 沉默的 男人
[huːm] [juː; jʊ] [pɑːs] ,
whom you pass ,
谁 你 经过 ,

现在，他默默地待在那里，百无聊赖——就像你路过的那些沉默寡言的男人一样。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌtæsɪ'tɜːnətɪ] ,
with all their taciturnity ,
和 全部 他们的 沉默寡言 ,

尽管他们沉默寡言，

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn][juː; jʊ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['dʒʌstɪs] . .
with the feeling that they have passed a verdict on you annihilating in its justice . .
和 这 感觉 那 他们 有 通过了 一个 判决 在 你 歼灭 在 它是 正义 . .
. . .
: : :
. . .

感觉他们已经对你做出了判决，而且判决公正得令人绝望.....

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][men][laɪk][maɪ'self] — ['tɪmɪd] ['piːpəz] ['ɪntuː] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [huː] [lʊk] [ænd; ənd][gəʊ] ,

“	It	is	men	like	myself	—	timid	peepers	into	forbidden	places	,	who	look	and	go	,
“	它	是	男人	喜欢	我	—	胆小	窥视者	进入	禁止	地方	,	WHO	看	和	去	,

“正是像我这样的人——胆怯地窥视禁忌之地，看了一眼就走了，

[huː] [kiːp] [ðeə(r)]['vɜːdʒɪnl] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	keep	their	virginal	wonderment	at	what	are	the	commonplaces	of	the
WHO	保持	他们的	处女	惊奇	在	什么	是	这	俗语	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

他们对战壕里的寻常事物依然保持着纯真的好奇心。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['saɪlənt]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] . . . .

And	these	silent	watchers	are	such	a	commonplace	.	.	.	.
和	这些	沉默的	观察者	是	这样的	一个	平凡	.	.	.	.

而这些沉默的观察者是如此常见.....

[pə'hæps] [ðə; ði] [men] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] ['kwaɪətɪzəm]

Perhaps	the	men	familiar	with	it	are	unimpressed	by	the	statuesque	quietism
也许	这	男人	熟悉的	和	它	是	不以为然	经过	这	雕像般的	静默主义

[ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv][rɪsk][ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] . . . .

of	these	men	in	places	of	risk	and	great	events	.	.	.	.
的	这些	男人	在	地方	的	风险	和	伟大的	活动	.	.	.	.

或许那些熟悉情况的人，对这些人在危险场合和重大事件中表现出的那种雕塑般的沉默不语并不感冒.....

[wɪð] [ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [eə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns]

with	their	perpetual	air	of	prisoners	innocent	and	awaiting	an	unjust	sentence
和	他们的	永久	空气	的	囚犯	清白的	和	等待中	一个	不公正	句子

. . . .

: : : :

. . . .

他们总是摆出一副无辜囚犯、等待冤判的姿态.....

[ðeɪ] [laʊndʒ] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

They	lounge	there	awaiting	something	that	will	send	them	into	the	glare	of	that
他们	休息室	那里	等待中	某物	那	将要	发送	他们	进入	这	强光	的	那

['laɪmlaɪt] [ə'gen] [laɪk] [s'uːpəz] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'uːpəz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [trə'dʒiːdiən]

limelight	again	like	supers	in	a	tragedy	in	which	the	supers	are	greater	tragedians
聚光灯	再次	喜欢	超级	在	一个	悲剧	在	哪个	这	超级	是	更大的	悲剧人物

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊz] . ”

than	the	heroes	.	”
比	这	英雄	.	”

他们懒散地待在那里，等待着某种能让他们再次成为众人瞩目焦点的事情发生，就像悲剧中的超级英雄一样，而这些超级英雄比真正的英雄更像悲剧演员。

“ ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] . ” -

“	Hanging	About	.	”	52
“	绞刑	关于	.	”	-

“闲逛。”52

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] . “ . . . .

Down	from	the	Ridge	.	“	.	.	.	.
向下	从	这	岭	.	“	.	.	.	.

从山脊上下来。“.....

[ænd; ənd] [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [daʊn] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

and	Brigades	of	the	—	—	English	division	came	down	,	fresh	from	those
和	旅	的	这	—	—	英语	分配	来了	向下	,	新鲜的	从	那些

['kwægmaiə, 'kwɔ-][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .

quagmires	in	front	of	Passchaendael	.
泥潭	在	正面	的	-	.

——英国师的旅队从帕斯尚达尔前面的泥潭中脱身而出。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

Officers	and	men	,
警官	和	男人	,

军官和士兵

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] — [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [weə(r)] ['evri] ['fɔ:wəd]

they	were	in	the	last	stage	of	exhaustion	—	in	that	condition	where	every	forward
他们	是	在	这	最后的	阶段	的	疲惫	—	在	那	状况	在哪里	每一个	向前

[step][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)lgraʊnd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

step	is	a	battleground	on	which	the	desire	not	to	take	it	has	to	be
步	是	一个	战场	在	哪个	这	欲望	不是	到	拿	它	有	到	是

[met][ænd; ənd] ['kɔŋkə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [step][ɪz]['teɪkən] .

met	and	conquered	before	that	step	is	taken	.
遇见	和	征服	前	那	步	是	已采取	.

他们已经精疲力竭到了极点——在这种状态下，每向前迈出一步都像是一场战斗，必须先克服不想迈出这一步的念头，才能迈出这一步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊt] [slɔg] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][si:] — — . ['dʌblju:] — — . ,

They	had	foot	slogged	it	all	the	way	from	C	—	—	.	W	—	—	.	,
他们	有	脚	苦苦挣扎	它	全部	这	方式	从	C	—	—	.	W	—	—	.	,

他们一路徒步跋涉，从 C——. W——. 到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [steɪd] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ðeɪ] [lʊkt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	had	only	stayed	there	an	hour	—	they	looked	what	they	were	,
和	有	仅有的	入住	那里	一个	小时	—	他们	看起来	什么	他们	是	,

他们只在那里待了一个小时——他们的外表就说明了一切。

[men] ['ri:əli] [ded] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . . . .

men	really	dead	but	that	their	hearts	would	not	let	them	lie	down	and	die	.	.	.	.
男人	真的	死的	但	那	他们的	心	会	不是	让	他们	说谎	向下	和	死	.	.	.	.

他们明明已经死了，但他们的心却不肯让他们躺下死去.....

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɪg'zɔ:stɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'dʌn] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [æt; ət][ɔ:l] .

They	spoke	with	that	level	exhausted	voice	of	overdone	men	—	if	they	spoke	at	all	.
他们	辐	和	那	等级	筋疲力尽的	嗓音	的	做得太过火了	男人	—	如果	他们	辐	在	全部	.

. . .

: : :

. . .

他们说话时声音低沉疲惫，像是过度劳累的男人才会有的声音——如果他们真的开口说话的话.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌbltən] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][təʊld][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][es] — — ,

The	little	subaltern	to	whom	we	told	the	distance	to	S	—	—	,
这	小的	下级军官	到	谁	我们	讲述	这	距离	到	S	—	—	,

我们告诉那个小下级军官到S——的距离，

[grəʊn] [ə'laʊd] — [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][drɪŋk] [wi:; wi] ['ɒfəd] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]

groaned	aloud	—	but	refused	the	drink	we	offered	—	I	think	it	was	that
呻吟	大声	—	但	拒绝	这	喝	我们	提供	—	我	思考	它	曾是	那

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][ɪn][ðeə(r)][ɪk'streməti] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt][get] . . . .

he	would	not	allow	himself	in	their	extremity	something	the	men	could	not	get	.	.	.	.
他	会	不是	允许	他自己	在	他们的	末端	某物	这	男人	可以	不是	得到	.	.	.	.

他大声呻吟了一声——但拒绝了我们递给他的饮料——我想，这是因为他不愿让自己在这种绝境中得到男人们得不到的东西.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [wɪtʃ] [lʌk] [hæd; həd][set][ɪts] [feɪs] .

It	was	a	division	against	which	Luck	had	set	its	face	.
它	曾是	一个	分配	反对	哪个	运气	有	放	它是	脸	.

这是Luck公司极力反对的一种分裂。

[ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] ,

Fortune	has	her	favourites	among	the	divisions	,
财富	有	她	收藏夹	之中	这	部门	,

命运女神似乎对各个部门都有偏爱。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][step] - [ˈmʌðə(r)] .

and	others	she	pursues	with	the	vindictiveness	of	an	evil	step	-	mother	.
和	其他的	她	追寻	和	这	报复心	的	一个	邪恶的	步	-	母亲	.

而对其他人，她则像恶毒的继母一样怀有报复心。

[ˈevri] [ɪl] [ˈsɜːkəmstəns] [kənˈtraɪvəbl] [baɪ][kəˈluːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

Every	ill	circumstance	contrivable	by	collusion	between	the	weather	,	the	enemy	,
每一个	患病的	环境	可设计的	经过	共谋	之间	这	天气	,	这	敌人	,

天气、敌人、联手所能制造的一切不利情况

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briˈgeid]

and	something	we	will	call	Mischance	seems	to	lay	in	wait	for	the	Brigades
和	某物	我们	将要	称呼	灾难	似乎	到	躺	在	等待	为了	这	旅

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz][ˈfɔːlən] .

upon	which	the	disfavour	of	Fate	has	fallen	.
之上	哪个	这	不受欢迎	的	命运	有	倒下	.

而某种我们称之为不幸的事情似乎正在等待着那些被命运捉弄的旅团。

[pɔː(r); pʊə(r)] — — , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌnˈlʌki] [ɒn][ˈgəʊɪŋ][ɪn] , [ʌnˈlʌki] [waɪl] [ɪn] ,

Poor	—	—	,	it	was	one	of	them	,	unlucky	on	going	in	,	unlucky	while	in	,
贫穷的	—	—	,	它	曾是	一	的	他们	,	倒霉	在	去	在	,	倒霉	尽管	在	,

可怜的——，他就是其中之一，进去的时候不走运，进去之后也不走运。

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] . . . .

and	unlucky	on	coming	out	.	.	.	.
和	倒霉	在	未来	出去	.	.	.	.

出柜运气不佳.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚战时：威尔·戴森在19(Australia at War A Winter Record Made by)

”	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðiˌ]	[rɪdʒ]	.
”	Down	from	the	Ridge	.
”	向下	从	这	岭	.

“从山脊上下来。”

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ðiˌ]	['əʊnli]	[nəʊn]	['tʃeɪndʒɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ðiˌ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
The	only	known	changes	made	to	the	original	publication	are	as	follows	:
这	仅有的	已知	变化	制成	到	这	原来的	发布	是	作为	跟随	:

已知对原出版物所做的唯一修改如下：

['ɑːrtɪsts]	[nəʊt]
Artist's	note
艺术家的	笔记

艺术家笔记

[ɪn]	[ðə; ðiˌ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɜːrnɑːn'kɔːrt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['vɪlə]	-	-	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
In	the	spirit	of	Dernancourt	and	of	Villa	-	Brettoneur	changed	to
在	这	精神	的	德南库尔	和	的	别墅	-	-	已更改	到

秉承德尔南库尔和维拉-布雷托内尔的精神，改写为

[ɪn]	[ðə; ðiˌ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɜːrnɑːn'kɔːrt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['vɪlərz]	-	[brə'toʊnʌks]
In	the	spirit	of	Dernancourt	and	of	Villers	-	Bretonneux
在	这	精神	的	德南库尔	和	的	维勒斯	-	布列塔尼

秉承德尔南库尔和维莱布勒托讷的精神

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	:	[ðə; ðiˌ]	['æksentɪd]	['lɛtəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ðiˌ]	['pəʊɪm]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[frentʃ]	,
Introduction	:	The	accented	letters	have	been	used	in	the	poem	written	in	French	,
介绍	:	这	重音	信件	有	到过	用过的	在	这	诗	书面	在	法语	,

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	:
instead	of	:
反而	的	:

引言：这首法语诗中使用了带重音符号的字母，而不是：

“	[ɪl]	[-]	[pɑːz]	[triːst]	;	[ɪl]	[-]	[pɑːz]	[fɪr]	;	[ɪl]	[-]	[pɑːz]	[bəʊ]	;
“	Il	n'est	pas	triste	;	il	n'est	pas	fier	;	il	n'est	pas	beau	;
“	il	巢	帕斯	悲伤	;	il	巢	帕斯	火	;	il	巢	帕斯	帅哥	;

“Il n'est pas triste；il n'est pas fier；il n'est pas beau；il n'est pas beau；

[ɪl]	[-]	[pɑːz]	[miːm]	-	;	[ɪl]	[-]	[pɑːz]	['æmbɪˌgjuː]	;
Il	n'est	pas	meme	troublant	;	il	n'est	pas	ambigu	;
il	巢	帕斯	表情包	-	;	il	巢	帕斯	歧义	;

Il n'est pas meme troublant； il n'est pas ambigu；

[ɪl][ˌiː es 'tiː]	[leɪd]	;	[ɪl][ˌiː es 'tiː]	[læʃ]	;	[ˌiː es 'tiː]	[grəus]	,	[ɪl][ˌiː es 'tiː]	[sɒt]	;
Il	est	laid	;	il	est	lache	;	est	gros	,	il	est	sot	;
il	est	铺设	;	il	est	拉切	;	est	gros	,	il	est	酒	;

我已安息； il est lache； est gros, il est sot；

[et][ɪl][pjuː] !
Et il pue !
等 il 普 !

Et il pue!

″ [peɪdʒ] -
″ Page 34
″ 页 -

第34页

[ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . . . . ″ [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
they will practice them there . . . . ″ changed to
他们 将要 实践 他们 那里 . . . . ″ 已更改 到

他们会在那里练习.....″

[ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . . . . ″
they will practise them there . . . . ″
他们 将要 实践 他们 那里 . . . . ″

他们会在那里进行练习.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神